

# L'Aube nouvelle

LE JOURNAL DU  
CONSEIL GÉNÉRAL  
N°61 ⊕ automne 2007



**ZOOM**  
Rugby :  
le sport  
qui monte  
page 16



**HISTOIRE**  
Le dessous  
des cartes  
postales  
page 18



► VOIRIE DÉPARTEMENTALE

*Bonne route!*

## 02 ☺ au fil de l'Aube

- > Un village camping haut de gamme à Mesnil-Saint-Père
- > Les collèges équipés pour former aux premiers secours
- > Un nouveau point d'accueil médico-social aux Vassaulles à Troyes
- > Handiclub®, une résidence de vacances pour personnes à mobilité réduite à Géraudot
- > Ambassadeur: Joël Rochard, expert en vin durable
- > À l'honneur: Valérie Trémoulet, restauratrice de toiles et conservatrice de décors de théâtre

## 07 ✪ dossier Le Conseil général tient la route!



Le Conseil général (s')investit beaucoup pour assurer la qualité du réseau routier départemental.

## 12 ✪ économie

### AGC, ex-IVB

Portrait de la PME de Méry-sur-Seine, maître dans l'art de transformer le verre.

## 14 ✪ en images

### Fossiles de l'Albien

Coraux, coquillages... le sous-sol auboisi est une référence mondiale pour les géologues.

## 16 ✪ zoom

### À l'heure de l'ovalie

Dopé par la Coupe du monde, le rugby poursuit sa percée dans le département.

## 18 ✪ histoire

### Cartes mémoire

La vie des Auboisi, à travers les débuts de la carte postale illustrée.

## 20 ✪ pratique

### Être assistant familial

Un métier à plein temps.

## 23 ✪ vos élus ont la parole

Libre expression des conseillers généraux.

## 25 ✪ buissonnière

Livres, expositions, sorties d'automne.

**L'Aube nouvelle** DIRECTEUR DE LA PUBLICATION: Philippe Adnot. RÉDACTRICE EN CHEF: Pascale Morand. RÉDACTION: Marie-Pierre Moyot. Conseil général de l'Aube, hôtel du département, BP-394, 10026 Troyes Cedex. SITE INTERNET: www.cg-aube.com E-MAIL: cg-aube@cg10.fr Tél.: 03 25 42 50 50. Fax: 03 25 42 51 74. ILLUSTRATION DE COUVERTURE: Bertrand Mayerberger. PHOTOS: DR CONCEPTION-RÉALISATION: SYLGENE DISTRIBUTION: La Poste. IMPRESSION: Québecor. TIRAGE: 143 000 ex. ISSN: 1 169 9973.

## COLLÈGES

# Le point sur les chantiers

Chaque été, le Conseil général met à profit les vacances scolaires pour entretenir et rénover les collèges. Tour du propriétaire...



Robert Moleda

**LE COLLÈGE PAUL-PORTIER (BAR-SUR-SEINE)** rénové. Satisfaction à la rentrée pour les 700 élèves, les enseignants et le personnel, après cinq années de travaux.



Robert Moleda

**AU COLLÈGE PITHOU (TROYES)**, la rénovation a démarré cet été par la construction du restaurant scolaire.

## RÉNOVATIONS LOURDES

- **Pithou (Troyes)**: construction en cours d'un bâtiment de 1400 m<sup>2</sup> (demi-pension et salle polyvalente).
- **Amadis-Jamyn (Chaource)**: infirmerie et chaufferie bois achevées. Le chantier se poursuit.
- **Charles-Delaunay (Lusigny-sur-Barse)**, cité scolaire **Gaston-Bachelard (Bar-sur-Aube)**, deuxième tranche de **Beurnonville (Troyes)** et salle polyvalente de **Marie-Curie (Troyes)**: consultations et appels d'offres en cours. Démarrage des travaux en 2008.
- **Paul-Langevin (Romilly-sur-Seine)**: à l'étude. Les terrains nécessaires à la restructuration sont en cours d'acquisition.

## TRAVAUX D'ENTRETIEN

- **Othe-et-Vanne (Aix-en-Othe)**: extension des locaux administratifs, réfection de la cour.
- **La Voie-Châtelaine (Arcis-sur-Aube)**: construction d'un préau.
- **Max-Hutin (Bouilly)**: extension du restaurant scolaire.
- **Julien-Régnier (Brienne-le-Château)**: maintenance (sol, toiture et gymnase).

- **Albert-Camus (La Chapelle-Saint-Luc)**: maintenance (couloirs et cages d'escalier).
- **Eugène-Belgrand (Ervy-le-Châtel)**: maintenance (clôture et chaufferie).
- **Charles-Delaunay (Lusigny-sur-Barse)**: rénovation de la toiture.
- **Jean-Moulin (Marigny-le-Châtel)**: rénovation de la laverie de la demi-pension.
- **Pierre-Labonde (Méry-sur-Seine)**: aménagement des salles de technologie, remplacement de clôtures et rampe d'accès handicapés.
- **Jean-Jaurès (Nogent-sur-Seine)**: peinture dans les salles de classe.
- **Paul-Langevin (Romilly-sur-Seine)**: réfection de salles de classe, aménagement d'une salle multimédia.
- **La Villeneuve (Saint-André-les-Vergers)**: carrelage et peinture.
- **Les Jacobins (Troyes)**: menuiseries extérieures.
- **Nicolas-Bourbon (Vendeuvre-sur-Barse)**: maintenance (cages d'escalier, chauffage et couverture).

📍 MESNIL-SAINT-PÈRE

## Bientôt un camping haut de gamme

Kawan, premier réseau européen de l'hôtellerie de plein air haut de gamme, va investir 3,5 millions d'euros pour



Kawan

transformer le camping de la voie Colette (Mesnil-Saint-Père) en un village camping 4 étoiles. Cette structure, qui devrait ouvrir dès 2008, offrira des équipements de loisirs et des services en harmonie avec la nature (terrain multisport, piscines, restaurant, bar, supérette, activités, dégustation de produits du terroir, etc.). Si le Conseil général a choisi de vendre le camping départemental, c'est que ce dernier ne correspondait plus aux attentes de la clientèle. Il se félicite que l'Aube accueille le premier des six campings que Kawan prévoit d'ouvrir en France.

📍 SERVICE PUBLIC

## Les futurs locaux du CIO et de la MDPH

Le Conseil général va installer la Maison départementale des personnes handicapées (MDPH) dans les bureaux actuellement occupés par le Centre d'information et d'orientation (CIO), cité administrative des Vassauls (Troyes), en face de la Direction départementale des actions médico-sociales (Didams). Pour cela, à la fin de l'année, le CIO déménagera au rez-de-chaussée

du 15, quai La Fontaine à Troyes, près de la piscine du Vouldy, dans des locaux (468 m<sup>2</sup>) loués par le Conseil général et en cours d'aménagement. Cette situation centrale, accessible en transport en commun, facilitera les démarches des élèves et de leur famille. Sitôt le CIO déménagé, le Conseil général préparera l'installation de la MDPH aux Vassauls, prévue pour l'été 2008.



Robert Moleda

LES LOCAUX, AU VOULDY, où emménagera le CIO.



Robert Moleda

C'EST LÀ, FACE À DIDAMS, que s'installera la Maison départementale des personnes handicapées.

### Hivernage de l'édito

En raison de la période pré-électorale, la publication de l'éditorial du président du Conseil général est suspendue jusqu'au printemps. En effet, en mars 2008 se dérouleront des élections cantonales. Dans 16 des 33 cantons de l'Aube, on devra choisir son conseiller général. Les élections municipales devraient avoir lieu en même temps.

📍 FORMATION AUX PREMIERS SECOURS

## Le Conseil général équipe les collèges



Jacques Leveau

Courant octobre, le Conseil général équipera les collèges de divers matériels (mannequins adultes, enfants et bébés, trousse de maquillage, supports pédagogiques) nécessaires à la formation aux premiers secours. Cet apprentissage est désormais obligatoire à ce niveau de l'enseignement secondaire.

📍 TROYES

## Un nouveau point d'accueil médico-social



Robert Moleda

À l'entrée de la cité administrative des Vassauls (Troyes), le Conseil général vient d'ouvrir un nouveau point d'accueil. C'est là que se tiennent les permanences d'assistantes sociales et les consultations de PMI (protection maternelle et infantile) pour les habitants de la circonscription d'actions médico-sociales Troyes TU1. Accessible aux personnes à mobilité réduite, ce lieu remplace le local autrefois situé au 3 de la rue du commandant Pierre-Mulsan.

## \* au fil de l'Aube

▷ LOISIRS / HANDICAP

# Un handiclub se dessine à Géraudot

Dès 2009, les personnes handicapées et leur famille pourront se ressourcer toute l'année, au handiclub® de Géraudot. Le Conseil général soutient ce projet novateur.



AVANT-PROJET SOMMAIRE du handiclub® de Géraudot, depuis la RD 43.

Anres/ALIVétrie Architecture

L'Association nationale pour la réalisation d'équipements sociaux (Anres) va construire une résidence de vacances et de loisirs accessible aux personnes à mobilité réduite à Géraudot, sur le site de la ferme des Amberts, le long de la Vélovoie des lacs. L'ouverture est prévue pour 2009. L'établissement proposera 50 chambres doubles, des locaux de soins et de service ainsi que des équipements de loisirs (piscine, salles d'activités, ateliers, etc.). Le handiclub® est un concept innovant qui repose sur une large ouverture vers l'extérieur et sur une thématique forte. Ainsi, les animations tourneront autour de la nature, de la voile et du design – avec la conception d'un

bateau adapté. La résidence compte nouer des relations privilégiées avec les entreprises et les associations locales, ainsi qu'avec les écoles, les collèges, etc. Intégré au pôle d'excellence rurale (PER) du parc naturel régional de la forêt d'Orient, le projet prévoit l'embauche d'environ 45 personnes équivalents temps plein. Il bénéficiera de l'aide financière de l'État, de la Région et du Conseil général. La résidence sera construite sur un terrain de 11 700 m<sup>2</sup> acheté au Conseil général, qui aménagera une voie d'accès sur une parcelle cédée par la commune de Géraudot. Ces engagements doivent être officialisés, courant octobre, par la signature d'une convention.



Nadine Champenois

## ▷ MUSÉUM DE TROYES Aussi vrais que nature

Découvrir les mammifères ainsi que les oiseaux des lacs de la forêt d'Orient, c'est ce que propose, jusqu'à fin décembre, l'exposition Croc'plumes. Les enfants seront ébahis par le réalisme des loups, des renards et autres chats sauvages récemment naturalisés, et intéressés par les crânes et les squelettes. Ils seront aussi captivés par les documents sonores, les vidéos, les jeux, les parcours découverte, etc.

▷ Exposition Croc'plumes. Muséum d'histoire naturelle, rue de la Cité, Troyes. Jusqu'en décembre. Entrée côté jardin, face à la cathédrale.

## ▷ ORCHESTRE SYMPHONIQUE "Trop cool", le concert



ADYS

Vous voulez étonner vos enfants ou vos petits-enfants? Invitez-les à un concert de l'Orchestre symphonique de l'Aube! Ils en prendront plein la vue et les oreilles. Pour preuve, lors du concert des 12, 13 et 14 octobre, les musiciens passeront du classique (mais énergique) Dvorak aux rythmes couleur Brésil de Darius Milhaud avec, en final, les feux d'artifice du compositeur contemporain Guillaume Connesson. Et quand vous saurez que l'entrée est gratuite pour les élèves des écoles et des sociétés de musique, et ne coûte que 4 euros jusqu'à 18 ans, vous n'hésitez plus...

▷ À Bar-sur-Aube, Nogent-sur-Seine, Romilly-sur-Seine, La Chapelle-Saint-Luc, Saint-André-les-Vergers, Sainte-Savine et Troyes. Programme au 03 25 42 50 46.  
▷ [www.cg-aube.com/index.php4?rubrique=178](http://www.cg-aube.com/index.php4?rubrique=178)

**+** *Étudiants, lycéens, élèves de l'enseignement technique ou spécialisé: pensez à retourner au Conseil général vos demandes de bourses avant le 31 octobre. Tél.: 03 25 42 50 45 (enseignement supérieur: 03 25 42 50 45).*

**+** *Journée de la création et de la reprise d'entreprise. Vendredi 5 octobre (de 10 heures à 18 heures). Espace Argence, Troyes. Tél.: 03 25 82 62 00.*

📍 CRENEY

## Kart électrique: en piste!

Les amateurs de karting connaissent déjà DB'karting, à Saint-Lyé ainsi que la piste couverte de Kart Puissance 10, à Nogent-sur-Seine. Depuis fin 2006, à Creney, Kartin'3 propose le karting à propulsion électrique, dont les performances n'ont rien à envier à celui à moteur thermique. Équipé de deux pistes (300 m couverts et 450 m en extérieur), cet espace permet de faire le plein de sensations sans faire de bruit.



ROBERT MOEDA

Son propriétaire, Xavier Laforge-Miniau, espère attirer une nouvelle clientèle plus "écologique" et plus féminine.

- ▶ **Kart'in 3, ZA des Sources à Creney.**  
À partir de 10 ans. Tous les jours (de 12 heures à 24 heures). Tél.: 03 25 80 35 04.
- ▶ **DB'Karting, RN 19, La Perrière, Saint-Lyé.**  
À partir de 14 ans. Tous les jours (de 10 heures à 20 heures). Tél.: 03 25 76 56 15.
- ▶ **Kart Puissance 10, Zone industrielle, rue Fontaine Baron, Nogent-sur-Seine.**  
À partir de 7 ans. Du mercredi au dimanche. Tél.: 03 25 25 25 10.

📍 SAINT-GERMAIN

## À chacun son spa

Installée à Saint-Germain et dirigée par un jeune Troyen, Charles Flix, Spark-in crée des spas en fonction des désirs de chacun et de l'architecture dans laquelle ils s'insèrent. L'innovation de l'entreprise: un siège hydromassant, qui assure la fonction soin et qui laisse toute liberté dans le choix de la forme et des matériaux du bassin. L'entreprise assure aussi l'installation. Charles Flix s'est lancé en 2005 sur cette niche haut de gamme, conscient de l'existence d'un marché à prendre dans un secteur où « *tous les spas se ressemblent. Moi, je fais quelque chose de spécifique. Il n'y a pas deux spas identiques* ».

Primée au salon des entrepreneurs 2007, la PME compte des clients à Paris ainsi qu'en Belgique. À Troyes, Spark-in a réalisé le spa du club Vivaform.

- ▶ **Spark-in. Tél.: 06 12 96 63 27.**
- ▶ **www.spark-in.com**

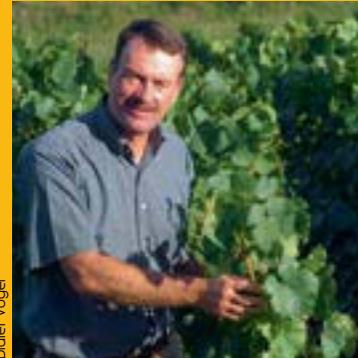


**LES SPAS SIGNÉS SPARK-IN**  
se différencient notamment par leurs matières: verre, inox, pierre ou bois.

DR

»» ambassadeur de l'Aube

## 📍 Joël Rochard Monsieur "Viticulture durable"



Didier Vogel

Le credo de **JOËL ROCHARD** (Souigny): faire de l'excellent vin en limitant l'impact, sur l'environnement, de la culture de la vigne et de l'élaboration du vin.

Le dimanche, il est une pièce maîtresse d'Aube Sud Loisirs, le club de foot de Saint-Pouange, Ervy-le-Châtel et Souigny, sa commune. Le week-end, il restaure la ferme familiale, cultive sa vigne et s'occupe de ses poules et lapins. « *Je suis resté un agriculteur* », affirme Joël Rochard, spécialiste mondial de la viticulture durable. Après un BTA au lycée agricole de Saint-Pouange et une spécialisation en œnologie durant ses études d'ingénieur à Dijon, il débute sa carrière en Champagne par des recherches sur les effluents de cave. « *La station d'épuration mixte de Ville-sur-Arce a découlé de ce programme; elle a servi de modèle dans le vignoble en France et à l'étranger* », indique Joël Rochard, qui a pris la direction de l'Institut technique de la vigne et du vin d'Épernay (ITV), à sa création en 1997. Repéré par l'Organisation internationale du vin (l'OIV), il intervient à la conférence de... Yalta où il élargit son propos au management environnemental. Assez naturellement, Joël Rochard devient le coordinateur d'un groupe de travail international sur la viticulture durable au sein de l'OIV. Cette organisation lui décerne en 2006 un prix (le Nobel du genre) pour la publication de son *Traité de viticulture et d'œnologie durables*. Il signe, dans la foulée, avec une ancienne élève, un bel ouvrage, *Découverte de la dégustation du champagne: art, science et plaisir*.

⊕ Profitez d'œuvres d'art, chez vous, en les empruntant, sans risque, auprès de la seule arthothèque de la région. De 5 à 40 euros selon les pièces + adhésion à l'association (assurance comprise).  
Art fusion, Pont-Sainte-Marie. Tél.: 03 25 80 17 24.

>>> à l'honneur

## Valérie rend les toiles éternelles



Nadine Champenois

**VALÉRIE TRÉMOULET**, devant le *Mariage de Maximilien d'Autriche et de Marie de Bourgogne*, restauré (xvi<sup>e</sup> siècle). Une toile attribuée à l'atelier de Rubens, visible dans la salle d'exposition de la Maison pour tous de Sainte-Savine.

**F**ixer quelques soulèvements, alléger le vernis, remettre à jour les mastics... Avant d'appliquer les tons de fond et de retoucher l'œuvre aux pigments et vernis, Valérie Trémoulet prépare la toile afin de s'approcher au plus près de l'état original. Née à Castres en 1966, elle a suivi des études supérieures en conservation et restauration d'œuvres peintes à l'école d'art d'Avignon. Après Gaillac (1993 à 1999), elle s'est installée en indépendante, à Troyes en 2001, comme conservatrice-restauratrice d'art. Formée à la peinture de chevalet, Valérie Trémoulet s'est également tournée vers la conservation de décors

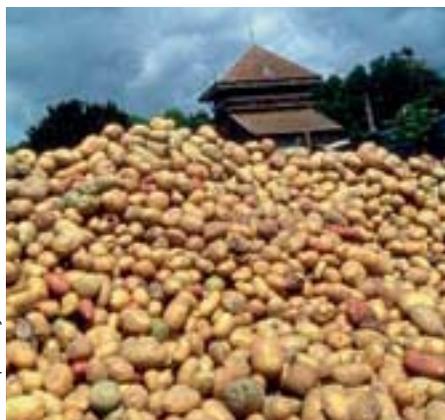
de théâtre. « Pour la peinture de chevalet, la restauration vise à restituer la lecture complète, sauf cas dramatique, avant de stabiliser. En ce qui concerne les toiles peintes des décors de théâtre, l'important est de respecter toutes les couches visuelles de l'histoire », explique-t-elle. Parmi ses interventions, figurent la conservation-restauration du petit théâtre de Voltaire au château de Cirey-sur-Blaise (52) et celle des décors du petit théâtre du château de Fontainebleau. Son prochain sauvetage concernera quatre huiles sur toile de la chapelle de l'Hôtel-Dieu à Troyes, à la demande du Conseil général, le propriétaire.

DE LA FRITE AUX BIOPLASTIQUES

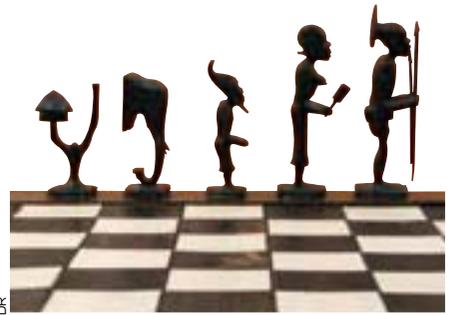
## L'Aube mise gros sur la patate

**A**vec 12 000 hectares de surfaces cultivées, la Champagne-Ardenne est la troisième région française de production de pommes de terre, après le Nord-Pas-de-Calais et la Picardie. Dans l'Aube, le croissant de production s'étend de Chavanges à Nogent-sur-Seine, avec 7 323 hectares cultivés. Destinée au marché du frais, la pomme de terre de conservation représente 82 % de la production, avec une prépondérance de l'agata, variété se prêtant bien au sol calcaire. Sa peau blanche et son rendement élevé (60 tonnes par hectare) en font un produit phare, dont la demande est forte, notamment à l'exportation vers l'Espagne, le Portugal et l'Italie. Elle est idéale pour les frites, les pommes vapeur et la purée. Quant à la pomme de terre vouée à la féculerie, après une baisse de production en 2005, elle redevient d'ac-

tualité grâce au gel feu, produit de lutte contre les feux de forêts à base de féculé de pomme de terre! D'autres débouchés germent aussi, comme la fabrication de sacs biodégradables à base de granules de féculé pour remplacer le plastique.



Christophe Meyer



DR

À VOIR

## Troyes, capitale des échecs

Cet automne, Troyes sera la capitale des échecs. Le temps d'accueillir en congrès une trentaine de grands collectionneurs venus du monde entier. Le grand public – notamment les jeunes – aura tout loisir de s'émerveiller, de s'intéresser et de s'essayer à ce sport pratiqué depuis le vi<sup>e</sup> siècle.

- **Le monde des jeux d'échecs. Jusqu'au 26 octobre.** Exposition. Maison de l'outil et de la pensée ouvrière, 7, rue de la Trinité, Troyes.
- **Les timbrés d'échecs. Jusqu'au 19 octobre.** Exposition sur l'histoire des échecs à travers le timbre. Médiathèque, Troyes.
- **Jeux d'échecs. Jusqu'au 31 octobre.** Photos. BNP, rue Général-de-Gaulle, Troyes.
- **Comité départemental de jeux d'échecs (trois clubs).** Tél. : 03 25 75 83 63.

NOËL

## Mon beau sapin...



DR

C'est pour diversifier son activité – polyculture et élevage laitier – que Pascal Blouquin s'est lancé en 1992 dans la production de sapins de Noël. Sur les mille épicéas plantés à l'époque, il reste aujourd'hui 300 grands arbres, auxquels se sont ajoutés 800 autres sapins. Les amateurs d'épicéa commun ou de nordmann (une variété moins odorante, mais qui ne perd pas ses aiguilles), peuvent commander par téléphone leur arbre de Noël. Celui-ci sera coupé la veille de sa livraison à domicile. On ne peut faire plus frais!

- Pascal Blouquin, 2, allée des jardins, à Montmartin-le-Haut. Tél. : 03 25 41 27 01 ou 06 60 59 45 06. E.mail : gaec.dugroschene@wanadoo.fr
- Pour un arbre livré, de 170 à 200 cm, comptez 11 euros (épicéa) ou 20 euros (nordmann).
- Livraison dans un rayon de 25 km (et même plus loin pour les grands sapins).

► VOIRIE DÉPARTEMENTALE

# Bonne route!



La route est tout simplement vitale. Sans elle, pas d'activité. Seule la route relie les 433 communes de l'Aube. Et seule la route dessert les 12 360 entreprises industrielles et commerciales, et les 5 500 exploitations agricoles implantées dans le département.

Propriétaire de l'essentiel du réseau routier aubois, le Conseil général consacre une part importante de son budget à rendre la route plus sûre, plus durable et mieux adaptée aux besoins de mobilité de tous. Sur le terrain, il s'appuie sur le savoir-faire de 250 professionnels de la route.

# 70%

Le réseau routier de l'Aube est constitué à 70 % de voies départementales, gérées par le Conseil général. Cela représente 23 mètres par habitant (contre 6 mètres en moyenne dans les autres départements). Cette charge s'explique par le fait qu'en 1960, lorsque l'État a demandé aux collectivités de classer leurs voies, le Conseil général de l'Aube a accepté d'en assumer une large part, répondant là à une attente forte des communes.

## Entretien

### Ces hommes qui font la route

Les avez-vous remarqué? Les agents routiers sont désormais habillés en gris et en rouge, aux couleurs du Conseil général. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2007, ces personnels sont placés sous la responsabilité de cette collectivité qu'ils connaissent bien, pour avoir travaillé pour elle, auparavant, sous les couleurs orange de "l'Équipement". Chaque jour, ils sont 245 à veiller au bon état des 4540 km de routes départementales. Une vingtaine d'administratifs coordonne l'action au siège, à Troyes. Mais, le gros des troupes – techniciens et agents d'exploitation – est sur le terrain, réparti dans 13 centres routiers placés sous la responsabilité de 5 services locaux d'aménagement. Sur la route, pensez à la sécurité de ces professionnels: ralentissez!

Quant à leurs engins orange, ils feront encore partie du paysage pour quelques années puisque c'est seulement au fur et à mesure de leur renouvellement que les véhicules arboreront les couleurs du Conseil général.



TECHNICIENS ET AGENTS D'EXPLOITATION dépendent désormais du Conseil général.

## Circulation

### Souriez, vous êtes comptés!



CONNAÎTRE LE TRAFIC permet de délester les axes routiers trop chargés.

Il n'y a pas que les radars qui enregistrent votre passage! Régulièrement, le Conseil général mesure la circulation routière sur son réseau. Rassurez-vous, l'objectif n'a rien de répressif. Ces informations sont tout simplement nécessaires pour adapter le réseau routier. Le nombre de véhicules, leur nature et leur vitesse déterminent le nombre de voies, mais aussi la composition de la chaussée. Ainsi, la nature et l'épaisseur de la couche de roulement dépendent du volume de circulation. Quant au corps de chaussée, il

est fonction du nombre de poids lourds. Connaître la circulation en temps réel permet également de réguler le trafic en délestant, par exemple, des axes trop chargés. Dans l'Aube, les rocades nord et ouest de Troyes supportent le plus gros trafic: 25 à 30000 véhicules par jour. Les axes qui relient Troyes aux principales villes du département (Bar-sur-Aube, Bar-sur-Seine, Nogent-sur-Seine, etc.) sont empruntés par 6 à 12000 véhicules. Il reste que, sur la moitié du réseau, la fréquentation est inférieure à 200 véhicules par jour.

et aussi...

#### CHAUSSÉES... ET PONTS!

Quelque 800 ouvrages hydrauliques (ponts, buses, etc.) sont à la charge du Conseil général. Derniers chantiers: la réfection du pont de Bar-sur-Seine, sur la RD443 – achevée en août, avec un mois d'avance; la très belle restauration du pont-levis de Pont-sur-Seine, de nouveau franchissable en voiture... et en bateau, comme en témoigne notre photo!



ROBERT MORECIA

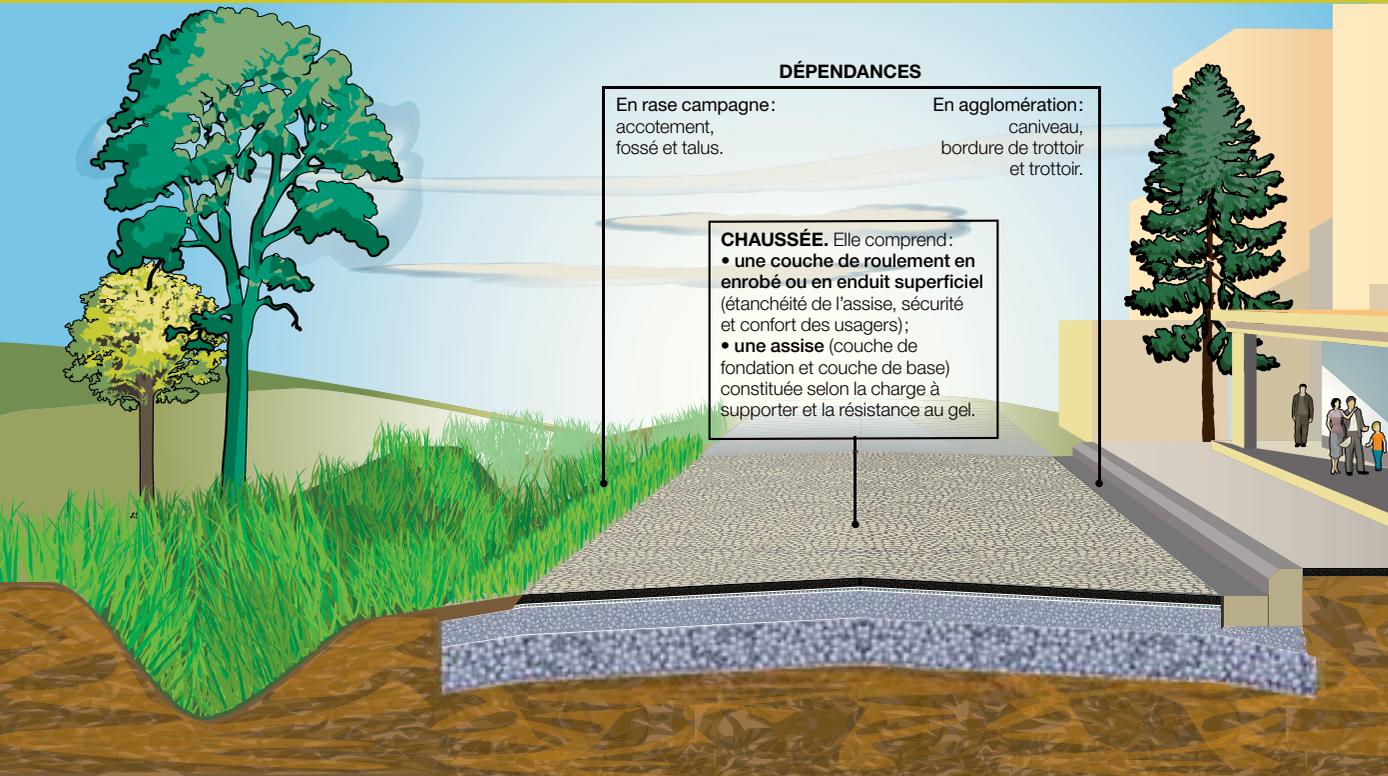
#### MENSURATIONS

Répartition des voies de communication de l'Aube: routes départementales (4540 km) gérées par le Conseil général; routes communales (1779 km) gérées par les communes; autoroutes A5 et A26 gérées par la SAPRR et la Sanef (150 km); routes nationales (33 km) gérées par l'État.

#### 88 % DES TRANSPORTS

La route assure 88 % des 880 milliards de kilomètres effectués chaque année en France. 91 % de Français déclarent avoir une voiture à leur disposition comme conducteur ou comme passager; en province, le chiffre approche les 100 %. Les camions assurent 85 % du transport de fret, et 80 % de ce fret routier est transporté sur une distance inférieure à 200 km.

Source: Cahier du Monde daté du 11 juillet 2007.



**POINT-À-TEMPS.** Grâce à cet engin, qui répand bitume et gravillons, la route est réparée "à temps", avant que les nids-de-poule se forment !



**FAUCHAGE** des accotements, débroussaillage des talus, taille des arbres, maintenance des panneaux, réparation des glissières de sécurité... L'entretien courant concerne aussi les dépendances de la route.



**ENROBÉ:** mélange de granulats et de bitume, répandu sur la chaussée, puis compacté. Épaisseur: 2,5 à 8 cm. Coût: 4 à 20 €/m<sup>2</sup>. (vue en coupe)



**ENDUIT SUPERFICIEL ou gravillonnage:** s'obtient en collant des gravillons (pour la rugosité) sur une fine couche de bitume (pour l'étanchéité). Épaisseur: 1 cm. Coût: 1,55 €/m<sup>2</sup>. (vue en coupe)



**CURAGE DES FOSSES,** arasement des accotements: un assainissement refait tous les sept à dix ans, quand on renouvelle la couche de roulement de la chaussée.

## Techniques

# Pourquoi du gravillon ?

Il est quatre fois moins cher que l'enrobé, plus sûr et moins agressif pour l'environnement. Voilà pourquoi le Conseil général privilégie généralement le gravillon sur ses 4 540 km de route.

Nombreux sont ceux qui ont pesté contre les gravillons, cet été! L'enduit superficiel (gravillonnage) reste la technique la plus courante pour renouveler la surface des routes départementales, dès lors que la chaussée n'est pas déformée. Le Conseil général en réalise chaque année 400 km, contre seulement 40 km d'enrobé. Même si le dessus de la route semble en bon état pour un œil non averti, il est capital de le renouveler environ tous les dix ans.

Tel un parapluie, le revêtement protège des infiltrations d'eau, "l'assise" de la route – une partie invisible, coûteuse et essentielle car c'est elle qui supporte le passage des véhicules, notamment les poids lourds. Mal aimé car mal connu, le gravillonnage a pourtant de nombreux atouts. Il procure une excellente adhérence, réduit les projections d'eau et s'adapte à la déformation du sol – notamment quand ce dernier gonfle sous l'effet du gel.

Parce qu'il est facile à mettre en œuvre, les chantiers avancent vite, gênant peu l'usager. Surtout, le gravillon est quatre fois moins cher que l'enrobé. Qui plus est, il est entièrement recyclable. Son principal défaut? Le bruit, à grande vitesse. C'est pourquoi le Conseil général lui préfère l'enrobé, à proximité des habitations. Et que les cyclistes s'arment de patience, les gravillons vont vite s'arrondir, sous le frottement des pneus!

### BRANCHÉ AUTOROUTE

Du péage de Saint-Thibault, on pourra bientôt accéder directement au Parc logistique de l'Aube. Le Conseil général achève cette voie nouvelle entre l'autoroute A5 et l'entrée du parc d'activités départemental, sur la route de Chaource (RD444). Longue de 1,2 km, cette desserte comporte un pont et trois giratoires.



Robert Moledda

### HALTE AU BRUIT!

Avec ce décor de feuillage\* qui évite que les oiseaux ne s'y fracassent, ce garde-corps en Plexiglas (sur le pont de la RD53) protège les habitants de Saint-André et de La Rivière-de-Corps du bruit de la rocade. Le Conseil général prend en charge l'isolation phonique d'une habitation située à proximité immédiate de la future rocade sud-est.

\* Réalisé par les ateliers sérigraphiques Galliot (Lavau).





Innovation

## Les TP, c'est high-tech !

Le Conseil général de l'Aube a été le premier, en 2002, à se doter d'une araseuse (photo ci-dessus), pour aplanir les accotements. Aujourd'hui encore, il n'existe qu'une dizaine d'engins de ce type en France. Le grand intérêt de l'araseuse, c'est qu'elle réalise seule l'ensemble des opérations, sans interrompre la circulation. Un chauffeur suffit. Les agents routiers aubois ont, quant à eux, fabriqué des engins innovants de marquage. Équipés de caméras et bourrés d'électronique,

ces matériels permettent de gagner du temps et offrent une meilleure sécurité. Autre innovation, bonne pour l'environnement: les services routiers de l'Aube, avec le concours des entreprises de TP locales, recyclent de plus en plus souvent sur place le corps des chaussées en y incorporant par exemple du ciment, ce qui évite de puiser des granulats naturels dans les rivières. Quant aux enrobés neufs, ils contiennent 10 à 15 % de fraisats, issus du recyclage des chaussées.

## Signalisation

### L'envers du panneau

Panneaux, feux, balises, bornes, marquage des chaussées... la signalisation est là pour rendre la route plus sûre et plus facile. Pour être efficace, elle doit être crédible, homogène, sobre et lisible. Les signaux sont d'ailleurs définis par des accords internationaux et leur implantation est très réglementée. Sachant qu'il y a en moyenne 20 panneaux au kilomètre, les services routiers du Conseil général assurent la pose, le nettoyage, la maintenance et le remplacement (tous les

douze à quinze ans) de quelque 80000 panneaux qui jalonnent le réseau départemental. Tout comme les peintures routières, ces panneaux sont des bijoux de technologie. Savez-vous qu'ils sont incrustés de microbilles de verre – voire, aujourd'hui, de "microprismes" –, qui les rendent rétro-réfléchissants? Un des plus importants fabricants au monde de cette "poussière de verre" n'est autre que Swarovski, plus connu pour ses bijoux et ses instruments d'optique!

## Combien ça coûte ?

- 1 km de voie nouvelle: **3 à 4 M€**
- Élargissement/renforcement de 1 km de route: **150 000 €**
- 1 m<sup>2</sup> de revêtement en enduit superficiel (gravillons): **1,55 €**
- 1 m<sup>2</sup> de revêtement en enrobé: **4 à 20 €**
- Réparation de 1 m de glissière de sécurité: **60 à 100 €**
- Borne kilométrique avec support: **120 €**
- Panneau de signalisation de police avec support: **120 €**
- Marquage axial en peinture sur 1 km: **410 €**
- La tonne de sel de déneigement: **94 €**



POSE D'UN PANNEAU. Bijoux de technologie, les panneaux sont rétro-réfléchissants.

et aussi...

### "GUERRE DE TRANCHÉES"

Savez-vous qu'une vingtaine d'agents routiers se démènent toute l'année, pour limiter les atteintes que les tranchées occasionnent aux routes départementales? EDF et GDF, France Telecom, les services de l'eau et de l'électricité, les communes ou les riverains ont toujours une bonne raison pour creuser la chaussée! Alors, il faut veiller à ce que ces saignées se fassent dans le respect des règles.



### TOUT SCHUSS

Du 15 novembre au 15 mars, le Conseil général s'organise pour surveiller les routes. Objectifs: repérer la présence de neige ou de verglas, déneiger ou saler les routes verglacées. Le traitement des 4540 km du réseau s'effectue par priorités, selon l'importance des voies. (Bulletin d'information sur les conditions de circulation au N° Vert 0800121010).



## Rocade sud-est de Troyes

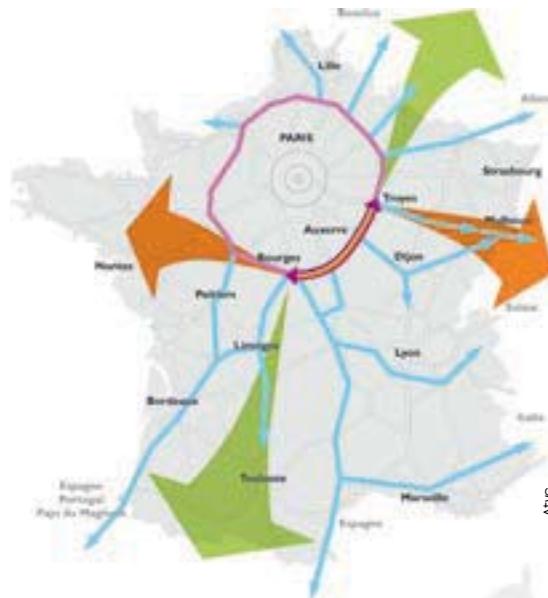
# La dernière ligne droite



Pascal Bourguignon

Le photographe Pascal Bourguignon a pris de l'altitude pour saisir toute l'emprise de la rocade sud-est de Troyes. Longue de 6 km, cette chaussée à deux voies traverse Buchères, Bréviandes, Saint-Julien-les-Villas, Rouilly-Saint-Loup et Saint-Parres-aux-Tertres. Les huit ponts qui enjambent la Seine, le canal, la Barse et les voies ferrées sont terminés. On travaille encore au raccordement au RD147 et 671. Quant aux terrassements entamés ce printemps, ils s'achèveront à l'automne. La voie sera alors prête à recevoir les couches de surface. Le chantier sera en sommeil jusqu'au printemps prochain. Puis les travaux reprendront pour quatre à cinq mois avec la pose des enrobés, de la signalisation et des équipements de sécurité ainsi que la réalisation des aménagements paysagers. Ouverture prévue: été 2008.

À l'étude depuis 1992, déclarée d'utilité publique en 2004, la rocade sud-est aura nécessité trois ans de travaux, sous la maîtrise d'ouvrage du Conseil général. Son coût (50 M€) est financé par le Conseil général et la Région (chacun 37,5 %), la CAT (20 %) et l'État (5 %).



ADVS

À quand l'autoroute Troyes-Auxerre-Bourges? Avec l'A5 et l'A26, Troyes est déjà à la croisée de grands axes européens: Londres/Milan, Rotterdam/Barcelone, Paris/Europe de l'Est. Troyes-Auxerre-Bourges conforterait le rôle logistique de l'Aube – tout en assurant des liaisons essentielles en France comme dans le reste de l'Europe. Le Conseil général est donc particulièrement attentif à l'évolution de ce projet.

## Voirie communale

# Le Conseil général met la main à la poche

Quand le Conseil général rénove une route départementale, il appartient aux communes traversées de refaire les abords de cette voie. Des bordures saines garantissent en effet la pérennité de la route. Aussi, le Conseil général finance un quart des travaux engagés: suppression des fossés, canalisations d'eaux pluviales, bouches d'égout, caniveaux et bordures de trottoirs. Depuis le 1<sup>er</sup> juin 2007, le Conseil général accorde aussi une aide financière aux communes

qui disposent de peu de moyens et qui doivent entretenir plus de 30 m de voirie communale par habitant. Les premiers bénéficiaires ont été les 158 habitants de Balnot-la-Grange qui supportent, chacun, l'entretien de 67 m de voie communale! Enfin, chaque année, les amendes de police permettent au Conseil général de financer la moitié du coût des aménagements de sécurité réalisés par les petites communes, notamment aux abords des écoles: Atribus et passages piétons.



### 3<sup>e</sup> POSTE DU BUDGET

En 2007, la route absorbe 13,5 % du budget du Conseil général, soit 43 M€.

Principaux postes: rocades sud-est, nord et ouest de Troyes (13 M€), réfection des routes (19 M€), sécurité-signalisation (1,2 M€), ponts (2 M€), aide à la voirie communale (2 M€), frais liés à l'hiver (0,7 M€).

### SÉCURITÉ + ÉCOLOGIE

Laisser une touffe d'herbe au pied d'un panneau plutôt que de pulvériser du désherbant... Retarder le fauchage des accotements pour permettre aux plantes de fleurir et de fructifier, et à la faune de se nourrir et de s'y réfugier... Les services routiers du Conseil général ne manquent pas d'idées pour concilier sécurité, esthétique et protection de l'environnement.



### C'EST PRÉVU...

Les grands chantiers routiers à venir.

> 2008: démarrage de la mise à 2x2 voies de la rocade nord de Troyes (3,2 km entre Barberey-Saint-Sulpice et Lavau).

> 2009: démarrage de la mise à 2x2 voies de la RD619 entre le giratoire de Saint-Parres-aux-Tertres et celui de Thennelières (2,2 km).

> À partir de 2010: premiers travaux relatifs au contournement de Romilly-sur-Seine.





► TRANSFORMATION DU VERRE

**FABRICATION DU VERRE FEUILLETÉ,**  
en salle blanche.  
Les opérateurs intercalent  
un film plastique entre  
deux couches de verre.

Dieter Vogel

# Clignotants au vert pour AGC, ex-

Comme toutes les filiales du groupe japonais Asahi Glass Co, IVB (Isolation verre bâtiment) est devenue AGC le 7 septembre dernier. Cette entreprise performante siège depuis vingt-cinq ans à Méry-sur-Seine. Avec près de 200 salariés, maîtres dans l'art de transformer le verre.

**D**estination Roissy-Charles-de-Gaulle. Bien alignés, de grands panneaux de verre colorés sont prêts à quitter l'usine. Épais et dépolis, ils surprennent par leur joli dégradé de vert. Même si AGC Méry-sur-Seine réalise 20% de son activité à l'export, ces produits haut de gamme ne vont pas prendre l'avion. Ils vont rester dans l'aéroport parisien où, assemblés, ils formeront les cloisons des salons d'embarquement du nouveau terminal de l'A380. Le président de la République

Nicolas Sarkozy s'est rendu sur place fin juin pour inaugurer ce nouveau satellite S3 qui attend 8,5 millions de passagers par an. Mais il restait, cet été encore, deux tranches à livrer sur ce site où s'exprime tout le savoir-faire de l'entreprise auboise. On ne compte plus les chantiers prestigieux auxquels AGC a contribué : aéroports de Rio de Janeiro et de Singapour, tours d'affaires à Dubaï, verrières du métro de Prague, etc. Le verre est un élément d'architecture à part entière. Présent à l'intérieur comme à l'extérieur des constructions. Il habille les plus remarquables édifices, participe à la

décoration. Et il a, c'est certain, encore de beaux jours devant lui.

## UN MATÉRIAU INDÉMODABLE, INDISPENSABLE ET DURABLE

Jacky Gauguet s'en félicite, lui qui s'attend à une progression de 6 % sur 2007, pour atteindre un chiffre d'affaires de 23 millions d'euros. Le directeur de l'ex-IVB Glaverbel (filiale d'un groupe belge, lui-même filiale d'un géant japonais de l'industrie verrière) ne doute pas que le "doublement" annoncé du quartier de La Défense, par exemple, va lui permettre de remplir son carnet de commandes dans les années à venir. « Dans ce quartier de l'Ouest parisien, nous avons pris part à la construction de la tour Granite, l'une des plus hautes de France [180 m]. Nous venons aussi d'expédier en Algérie 4 000 m<sup>2</sup> de vitrages isolants, à forte valeur ajoutée, pour des façades de bâtiments industriels », explique-t-il, fier du travail de ses équipes. Ce n'est que la partie visible de l'iceberg de verre transformé par les 195 personnes (intérimaires compris) qui s'affairent au rythme des 3X8 dans deux immenses ateliers (plus de 9 000 m<sup>2</sup> chacun)

### DYNAMISME LOCAL

## Effet d'entraînement

La montée en puissance d'AGC a engendré une activité nouvelle sur le territoire de la commune à travers Méry Palettes Bois. « Nous lui passons commande de plus de mille palettes par mois. Ayant su répondre à nos besoins et tirer profit de notre essor, cette entreprise a trouvé sa voie », estime Jacky Gauguet, directeur d'AGC. Par ailleurs, AGC s'est liée au menuisier industriel aubois France 2000 (Torvilliers) pour un important projet au Luxembourg. S'agissant de ses relations avec l'économie locale, « elles se font surtout avec les prestataires transport, maintenance, entretien... », constate-t-il. Et nous avons quelques clients parmi les métalliers et les vérandalistes. »



Philippe Schilde

**DÉCOUPE DU VERRE.**  
Cette opération nécessite un sacré tour de main.

IVB

sur la ZI de Méry, route d'Arcis. Sortent d'ici, chaque jour, quelque 5000 "volumes", c'est-à-dire des pièces de toutes tailles qui peuvent combiner une, deux ou trois plaques de verres, façonnées et assemblées pour former du double et même du triple vitrage. Quand le bâtiment va, visiblement, le verre va. Pour AGC, les débouchés sont nombreux, tant sur le marché du neuf que sur celui de la rénovation. Les fenêtres à changer sont légion dans notre pays, en retard d'un renouvellement par rapport à ses voisins européens. En bois ou en PVC, les fenêtres, comme les portes, sont grandes consommatrices de verre, produit irremplaçable, en perpétuelle évolution.

**DU VERRE TREMPÉ, FEUILLETÉ, ÉMAILLÉ...**

« Le gros de notre activité porte sur le vitrage isolant. Nous en produisons 450000 m<sup>2</sup> par an environ. Avec la montée en puissance de la Haute qualité environnementale (HQE) et l'émergence des bâtiments à énergie passive, nous nous inscrivons, nous aussi, dans le développement durable. La technologie suit le mouvement », note le directeur, qui rappelle que le verre est entièrement recyclable. Les chutes de verre repartent en effet dans le circuit de la fabrication du float..., ces grands panneaux de verre plat (6 m par 3,21 m) qui constituent le

matériau de base de l'usine. Le float arrive des verreries du Groupe. On le découpe aux dimensions voulues par le client à l'aide de machines à commandes numériques. Mais le "rompage" se fait manuellement et nécessite un sacré tour de main. Sur certaines lignes, on "trempe" le verre pour améliorer sa résistance (140000 m<sup>2</sup> de verre trempé par an), une opération très délicate. Sur une autre, on superpose des couches de verre en y intercalant des films plastiques pour en faire du verre feuilleté (80000 m<sup>2</sup>). Une partie de l'opération se déroule en salle blanche car l'ennemi numéro 1, ici, est la poussière. Le passage au calendrage permet de chasser les dernières bulles d'air avant un coup de chauffe en autoclave. Cela paraît simple, mais Jacky Gauguet estime qu'il faut trois ans de travail assidu pour faire un bon professionnel. « Notre métier s'apprend sur le terrain, dit-il. Nous avons trois niveaux de compétence: débutant, pro et confirmé. Ce dernier est habilité à former d'autres équipiers. » Moyenne d'âge de l'usine: 37 ans. Et aucun problème de recrutement, en dépit d'une implantation à la campagne. On vient notamment du bassin de Romilly et l'on n'hésite pas à s'installer à Méry. Voyant le développement de l'entreprise, ils sont de plus en plus nombreux à vouloir se mettre au verre.

Philippe Schilde



Philippe Schilde

**DÉCORS DU NOUVEAU TERMINAL** de l'aéroport Roissy-Charles-de-Gaulle: ces panneaux de verre colorés s'approprient à quitter l'usine AGC de Méry-sur-Seine, sous l'œil du directeur, Jacky Gauguet.

**PARITÉ**

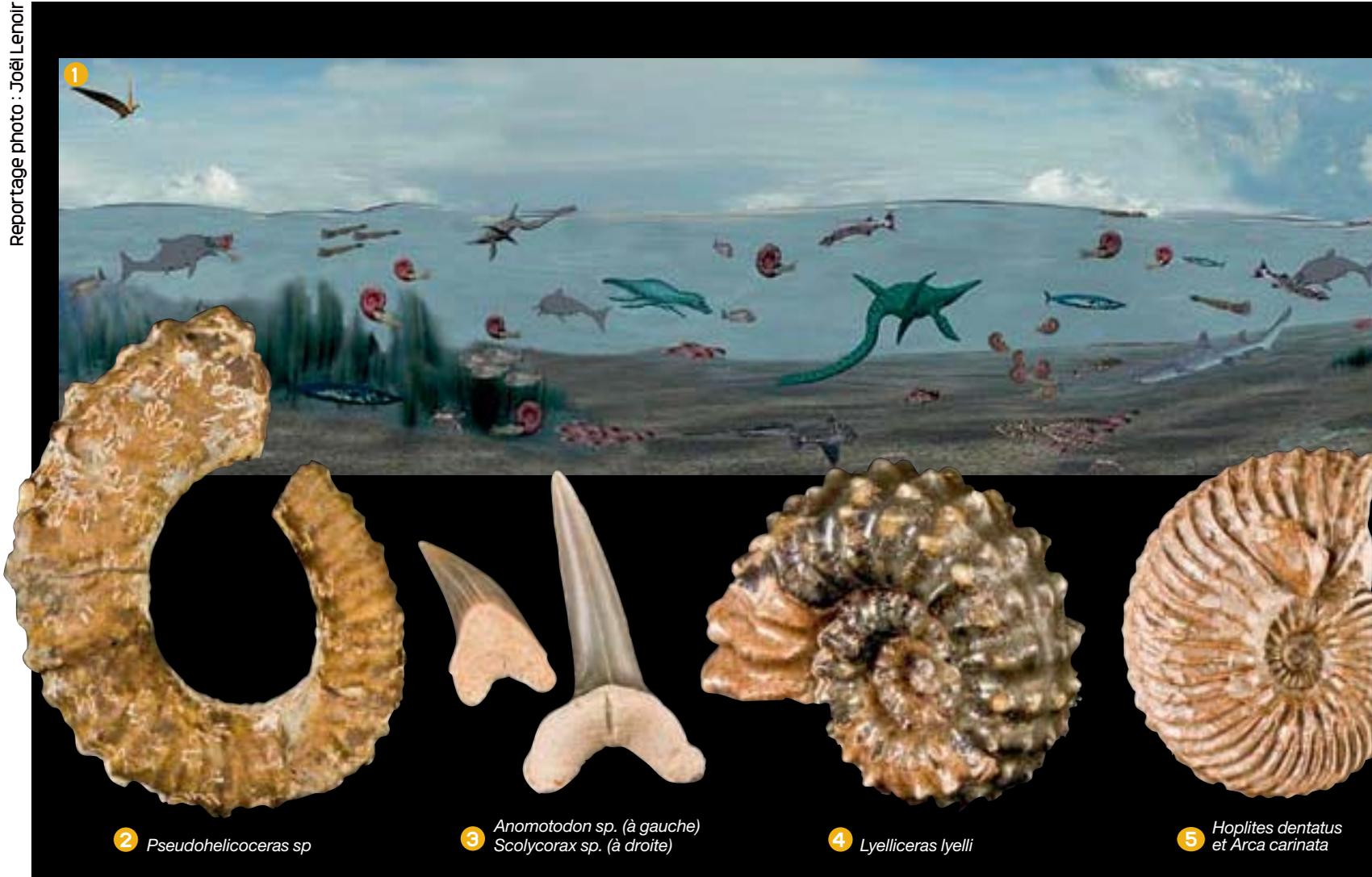
**25 % de femmes dans un "métier d'hommes"**

Nathalie Bazin, 42 ans, incarne le dynamisme du personnel d'AGC Méry. Elle est entrée comme opératrice de saisie en mars 1988, six ans après la création de l'entreprise IVB dans un des tout premiers ateliers-relais de l'Aube. Elle a bientôt pris des responsabilités au sein du service commercial. Après quoi, elle a accepté d'enfiler le bleu de travail et de coiffer le casque pour passer en production, à la tête de l'atelier 2. Soixante personnes travaillent sous les ordres de cette femme au style très direct qui gère la production de verre trempé, de feuilleté mais aussi tout le décoratif et le verre émaillé. « C'est un métier très prenant mais très vivant. Il me faut anticiper en permanence, adapter les effectifs à la charge de travail », s'enthousiasme-t-elle. Elle n'est pas la seule femme à s'activer dans les ateliers. Dans ce "métier d'hommes", un quart de l'effectif est aujourd'hui féminin.



Didier Vogel

**NATHALIE BAZIN**, qui dirige 60 personnes à la production, aime ce métier « où il faut en permanence adapter les effectifs à la charge de travail ».



1

2 *Pseudohelicoceras sp*

3 *Anomotodon sp.* (à gauche)  
*Scolycorax sp.* (à droite)

4 *Lyellicerias lyelli*

5 *Hoplites dentatus*  
et *Arca carinata*

**1 LA VIE À L'ÂGE DE L'ALBIEN.**  
Il y a cent millions d'années, le territoire de l'Aube était sous 100 à 150 m d'eau. Il y est resté pendant dix millions d'années.

**2 AMMONITE.**  
Une espèce "déroulée", aux tours disjoints. Le corps n'occupait que la dernière loge; les autres servaient de ballasts pour monter et descendre.

**3 DENTS DE REQUINS.**  
La mer Albienne était habitée par nombre de poissons prédateurs, broyeurs...

**4 AMMONITE.**  
Espèce décrite en 1842 à partir de spécimens de l'Aube. Avec leurs coquilles spiralées, les ammonites étaient proches des pieuvres ou calmars actuels. Elles ont disparu à la fin de l'ère secondaire.

**5 AMMONITE.**  
Caractéristique de l'Albien, dans le monde entier. Elle n'a vécu que dans les mers de cette époque, il y a cent millions d'années. Sur sa coquille est fixé un autre fossile: celui d'un bivalve.

**6 HUITRE.**  
Très ornementée, la coquille est parfaitement conservée avec ses deux valves.

▶ GÉOLOGIE

# Fossiles de l'Albien

Il y a cent millions d'années, l'Aube était recouverte par la mer. De nombreux fossiles en témoignent : coraux, coquillages... Mais savez-vous que le département constitue une référence pour tous les géologues du monde ? C'est en effet à partir du sous-sol aubois qu'a été défini en 1842 l'Albien, un étage du Crétacé (ère secondaire) qui tire son nom de notre contrée.



9 *Ringinella lacryma*



Claude Fricot

Claude Fricot

**6** *Trigonia fittoni*

**7** *Douvilleiceras mammillatum*

**8** Fructification de *Pinus* ou de *Picea*.



**POUR EN SAVOIR PLUS**

► **Observer**  
Fossiles et faune de l'Albien de l'Aube et de France. Exposition. Maison du Patrimoine, Saint-Julien-les-Villas. Du 8 novembre au 27 janvier 2008. Tél.: 03 25 82 59 45.

► **Lire**  
*La Géologie du département de l'Aube*, 1996. Synthèse des travaux de l'Association géologique auboise, menés à l'occasion des grands chantiers (barrage réservoir Aube, autoroutes A5 et A26).

► **Apprendre**  
• Association géologique auboise, 11, rue du 11-Novembre, 10300 Sainte-Savine. Tél.: 03 25 79 08 84. Contact : Claude Colleté (président). a.geol.aube@wanadoo.fr  
Initiation, sorties terrain, conférences.  
• [www.assogeolaube.fr](http://www.assogeolaube.fr)

**7 AMMONITE.** Caractéristique de la partie inférieure des argiles de l'Albien. Reconnue en 1813.

**8 CÔNE DE RÉSINEUX.** Parfaitement conservé, ce qui est rarissime. La preuve que les rivages étaient proches et que les plantes à fleurs existaient déjà à l'ère secondaire.

**9 GASTÉROPODE MARIN.** La coquille est complète, avec toute son ouverture.

**10 CARAPACE DE CRABE.** Finement conservée avec toute son ornementation caractéristique.

**11 COQUILLAGE BIVALVE.** Proche de ceux rencontrés aujourd'hui sur les plages!

**12 NAUTILE.** Ces animaux vivent encore, mais uniquement dans les océans Pacifique et Indien.

**13 AMMONITE.** La coquille protégeait un corps mou muni de deux gros yeux, huit tentacules, un bec, une poche à encre, quatre branchies...



**10** *Notopocorystes stokesii*

**11** *Arca glabra*

**12** *Cymatoceras bouchardianus*

**13** *Anahoplites grimsladei*



**INITIATION SCOLAIRE**, ici à Messon, dans le cadre de l'Usep. Cette année, 2 000 enfants et adolescents ont pratiqué le rugby – un sport complet sur le plan physique et aux nombreuses valeurs éducatives.



**EMPOIGNADE VIRILE, MAIS CORRECTE** entre les deux équipes seniors aubois. La hiérarchie départementale est une source de motivation particulière chez les joueurs, les dirigeants et les supporters.

**LE RUGBY**

PHOTOS: DR

# L'Aube à l'heure de l'ovale

La Coupe du monde 2007 bat toujours son plein. Dans le département, où la discipline prend un large essor sur le plan scolaire, les clubs de Romilly et de Saint-André entretiennent la flamme avec passion.

**G**éographiquement, culturellement, historiquement, l'Aube ne s'est jamais imposée comme une terre de rugby. Pourtant, le petit comité départemental – qui ne regroupe plus que deux clubs – fait de la résistance. Après la disparition du Troyes Aube rugby club (Tarc), les dirigeants de Saint-André et de Romilly ont fait cause commune pour maintenir en éveil une activité qui, partout ailleurs, gagne du terrain. « On peut regretter que seules deux associations subsistent, explique Alain Piteux, qui préside à la fois le club romillon et le comité départemental. C'est sans doute difficile de faire mieux pour l'instant. Mais, dans l'agglomération troyenne, voire sur le secteur de Bar-sur-Seine et l'Est aubois, il y a sans doute un potentiel à exploiter. » Le développement du rugby, les dirigeants y travaillent. « Cela passera par la formation d'éducateurs », Simon Mounier en est convaincu. Cet éducateur a été engagé en novembre 2006 par le comité de l'Aube dans le cadre de la convention Coupe du monde, afin de

promouvoir le rugby, un sport qui connaît un essor spectaculaire dans le monde scolaire.

**2 000 PRATIQUANTS SCOLAIRES**

« C'est l'une de nos satisfactions: toutes filières confondues – écoles primaires, collèges, lycées et universités –, nous avons sollicité plus de 2 000 jeunes

l'année passée », relate l'éducateur Alain Piteux. Le lancement de l'Ovale Cup\*, où les centres de loisirs du département et les écoles de rugby se sont investis avec enthousiasme, a également permis de sensibiliser un nouveau public (près de 600 enfants concernés). « La demande est forte de la part des enseignants », constate Simon Mounier, qui explique le succès de



**RIVAUX SUR LE TERRAIN** en championnat de première série, les clubs de Romilly et de Saint-André s'entendent à merveille, surtout quand il s'agit de développer leur sport favori.



TOUS EN FÊTE

## L'Aube et la Coupe du monde



ALAIN PITEUX, président du comité départemental de rugby.

La Coupe du monde a fait étape dans l'Aube il y a tout juste un an, lors du passage à Troyes du Train du rugby. Un millier de personnes ont ainsi pu approcher quelques-uns des plus prestigieux trophées du rugby, histoire de se mettre déjà dans l'ambiance. Débutée le 7 septembre, au Stade de France puis dans tout le pays, cette compétition se poursuit jusqu'au 20 octobre. Dans cette fête planétaire, le département est "mêlé" à sa manière: retransmissions de matchs sur écran géant à Saint-André et Romilly, initiations dans les clubs, tournoi des écoles primaires dryates (quatre animations et une finale sur la thématique Coupe du monde). Il faut savoir, enfin, que l'Aube, par l'intermédiaire de l'Institut biotechnologique de Troyes (IBT) et de l'Institut de médecine du sport (IMS) a été étroitement liée à la préparation des rugbymen français. L'IBT a assuré la collecte bio-informatique de toutes les données médicales des 1000 joueurs professionnels. Quant au Dr Gérard Dine, de l'IMS, il intervient en qualité d'expert biologiste dans la cellule scientifique de la préparation des Bleus.

ces différentes interventions en milieu scolaire, par leur valeur éducative. L'application des "règles d'or" et notamment les "droits et devoirs du joueur" (respect des règles, de l'adversaire, de l'arbitre, de ses partenaires), place d'emblée le jeu de rugby dans le cadre d'une démarche pédagogique. Cette sensibilisation à l'école, les membres du comité de l'Aube en attendent des retombées à court et moyen terme. « Si l'on parvient à accrocher 2 ou 3 % de jeunes dans les clubs, ce sera une satisfaction. Mais cela n'est pas notre premier objectif », soutient-il.

### DEUX CLUBS SI PROCHES

Sportivement, Saint-André et Romilly voient leurs destins étroitement liés. En seniors, les deux équipes en ont décousu en championnat de première série d'Île-de-France, sans parvenir à se départager (15-15 et 5-5). Les relations entre les deux structures « sont excellentes » se félicite Alain Piteux. « Nous avons vécu quelques troisièmes mi-temps formidables ensemble », témoigne-t-il. Les clubs fonctionnent aussi sous forme d'entente

dans les catégories -13 ans à -18 ans et « une équipe juniors s'est même créée cette saison ». Cette mutualisation des moyens (surtout humains) donne également d'excellents résultats et les échanges entre les écoles de rugby (dès 5 ans pour l'activité "premiers pas") semblent très enrichissants. « Les enfants s'éclatent et les parents sont ravis », renchérit Simon Mounier.

Depuis cinq ans, le comité de l'Aube a également misé sur une découverte plus structurée, dans le cadre de la section sportive du lycée Joliot-Curie (Romilly), sous la responsabilité de Jean-Philippe Souquet, originaire de Narbonne, et de Grégory Fréchain. Vingt-cinq jeunes la fréquentent régulièrement.

Avec 220 licenciés, le comité de l'Aube de rugby fait figure de petit poucet dans le monde de l'ovalie. Pourtant, à bien des égards, le travail en profondeur de ses dirigeants, bénévoles et éducateurs est

exemplaire. Après la formidable mise en lumière que constitue la Coupe du monde 2007, nul doute que les retombées seront à la hauteur de l'événement.

\* Lancée en 2005 par le club de Romilly, cette compétition a été reprise par le comité départemental depuis cette année.

### Contacts

- ▶ Alain Piteux, président du comité départemental de rugby et du Romilly RC. Tél.: 06 74 44 94 42 ou 03 26 81 96 97.
- ▶ Bruno Guigner, secrétaire du RC Saint-André. Tél.: 06 08 15 10 40.
- ▶ Simon Mounier, permanent du comité départemental de rugby. Tél.: 06 75 87 19 05.
- ▶ Grégory Fréchain, responsable départemental de l'école de rugby. Tél.: 06 65 08 75 48 ou 03 25 24 85 88.
- ▶ Jean-Philippe Souquet, section sportive rugby du lycée Joliot-Curie (Romilly). Tél.: 03 25 24 99 34.

### RUGBY AU FÉMININ

## Ah! les filles! Ah! les filles!

Le rugby, c'est aussi pour les filles. « Toutes nos interventions en école primaire proposent des activités mixtes », souligne Simon Mounier. L'éducateur du comité de l'Aube a ainsi remarqué que « les filles s'en sortent très bien ». De quoi tordre le cou à quelques idées reçues. D'ailleurs la Fédération française de rugby (FFR) encourage le développement de la discipline au féminin. Dans le département, les demoiselles sont plusieurs à fréquenter la section sportive de Joliot-Curie à Romilly. Il existe même une équipe seniors 100 % féminine: les Furies. Ce groupe rassemble aujourd'hui des joueuses de l'Aube et de la Marne. Les rencontres et les entraînements se déroulent à tour de rôle à Romilly, à Saint-André et à Reims.

Contact: Pascal Delanoë, entraîneur de l'équipe féminine des Furies. Tél.: 06 08 02 10 65.



LES FURIES remplissent pour une nouvelle saison. Cette équipe 100 % féminine regroupe désormais des joueuses de l'Aube et de la Marne.



Collection Claude Bérisé

**LA CARTE POSTALE DE TROYES LA PLUS RECHERCHÉE** et donc, la plus cotée. Charrette à chiens, dans laquelle Léon Vert, "évacué" des Ardennes en 1914, promenait les enfants.

► CORRESPONDANCE

# Cartes mémoire

Apparue à Troyes à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, la carte postale illustrée connut son âge d'or entre 1904 et 1918. Objet de collection – dès son lancement –, c'est aussi un témoignage sur la vie quotidienne des Auboisiens dans les années 1900.

**L**a plus ancienne carte postale illustrée de l'Aube doit dater de 1897 », raconte Claude Bérisé, grand collectionneur et membre de l'Atec. Si, dès 1873, l'administration postale vend sous le nom de carte postale des petits bostons que l'on envoie sans enveloppe, il faut attendre les progrès de l'imprimerie et de la photographie pour qu'apparaissent les premières cartes illustrées. Le dos est alors réservé à l'adresse. Au recto, la vue au contour flou n'occupe qu'une partie de la surface afin qu'on puisse y écrire. D'où le nom de "carte nuage", attribué, plus tard, par les collectionneurs. Dès 1904, cependant, la vue occupe la totalité du recto, tandis que le verso se divise en deux parties, comme c'est toujours le cas. Par habitude, les utilisateurs continueront longtemps à coller le timbre

sur le devant, masquant une partie de la photographie! Entre 1904 et 1918, c'est l'âge d'or de la carte postale. Dans l'Aube, pas moins d'une dizaine d'éditeurs locaux se lancent sur ce marché prometteur: les Magasins-Réunis, des libraires, des photographes – à l'instar du Troyen Paul Martinet qui édite 260 cartes différentes de la ville, des imprimeurs – tel Léon Nicat à Bar-sur-Seine (87 villages couverts en 750 cartes). Il y a aussi un papetier, Brunclair, qui sera l'un des plus gros fabricants de cartes de Troyes et de l'Aube.

**LE TÉLÉPHONE AVANT L'HEURE**

Alors que les premières cartes représentent surtout des monuments, le répertoire s'élargit vite aux commerces. Nombreux sont les cafetiers et coiffeurs qui éditent des cartes de leur établisse-

ment. Avec le progrès de la photographie, les vues sont de plus en plus animées: scènes de rue, événements, fêtes, compétitions sportives, cavalcades, carnavals... Pour comprendre l'engouement populaire pour ce "bout de carton", il faut se replacer dans le contexte de l'époque. « Au début du XX<sup>e</sup> siècle, la carte postale joue le rôle actuellement tenu par le téléphone », explique Claude Bérisé. Alors que la lettre requiert du temps et de la réflexion, la carte postale autorise une nouvelle forme de correspondance: quelques mots rédigés à la hâte, dans un style souvent bâclé, parfois juste une signature. Il faut dire que l'administration postale incite à la brièveté: plus le texte est long, plus le timbre est cher! En 1910, il coûte 5 centimes pour moins de 5 mots et 10 centimes au-delà. En revanche, l'acheminement

**“CARTE NUAGE”  
DE CLAIRVAUX. 1902.**

Sur ces toutes premières cartes, on écrivait sur le devant, près de la photo. Le dos était entièrement réservé à l'adresse.



**DEVANTURES  
ET VITRINES  
DES COMMERCES:**

un des thèmes les plus représentés, avec les festivités, les métiers et les actualités (accidents, grèves, etc.). Ici, la terrasse du café du Rocher (Troyes), un dimanche probablement.



Collection Claude Bérissé



Collection Pierre Morand



ARCHIVES DÉPARTEMENTALES

**Galerie virtuelle**

Les archives départementales, service du Conseil général, conservent près de 10000 cartes postales anciennes concernant l'ensemble des communes du département. Cette collection s'enrichit régulièrement par des dons et des achats. Récemment numérisées, ces archives seront mises en ligne progressivement d'ici à 2009, au fur et à mesure de leur indexation: 2800 sont déjà consultables.

- ▶ [www.archives-aube.com/index\\_archives.htm](http://www.archives-aube.com/index_archives.htm)
- ▶ Accès cartographique, indexation par communes et mots clés.

**RACINES. 1922.** Carte colorisée éditée par l'un des deux cafés figurant sur la photo: le café Baudin (à droite). Les tenanciers, Fernand Baudin (à vélo, de profil), son épouse et leurs enfants René et Gilbert (bébé) ont posé pour la postérité.

Collection Pierre Morand

du courrier fait rêver. La carte arrive dans les 24 heures; chaque jour, il y a trois à quatre levées et pas moins de deux distributions.

**« VOUS ATTENDONS DEMAIN, 8 HEURES »**

On s'envoie donc des cartes postales à tout propos. On règle certains détails matériels que l'on communiquerait aujourd'hui par téléphone: « *Vous attendons demain 8 heures, avec le pain.* » (Marie – 15 juillet 1922). « *Tu diras à Jules que je lui enverrai une lettre demain.* » (J.G. – 28 novembre 1902). Parfois, la carte postale précède... le télégramme! « *Je t'enverrai demain dans l'après-midi un télégramme pour te dire à quelle heure j'arriverai.* » (Maurice Ohnenberger – 27 novembre 1912). On donne des nouvelles de la famille, des études des enfants. Les Troyens racontent les foires de mars. Les soldats évoquent la vie de garnison; les poilus, leurs peines et leurs souffrances, à demi-mots. Ces millions de petites tranches de vies écrites il y a un siècle, tout autant que les photographies, ont été identifiées un parent – renseigné avec précision sur la vie quotidienne au début du siècle dernier. Et c'est bien ce qui captive les cartophiles qui, de brocantes en salons, complètent peu à peu leurs collections. Chose remarquable, la carte postale a été, dès son lancement, objet de collection. Les familles achètent des séries et constituent des albums que l'on se transmet, de génération en génération. « *Dans une*

*semaine, je t'enverrai toutes les cartes de Clairvaux: on ne les trouve pas à Bar; il faut les faire apporter.* », lit-on sur la carte de la maison centrale (ci-dessus). Contrairement au timbre, pour lequel il existe un catalogue de cotes, le marché de la carte postale ancienne obéit aux lois de l'offre et de la demande. La fourchette s'établit autour de 10 à 20 euros. Mais le prix flambe dès qu'il s'agit de cartes recherchées: sujet spécifique tel que les locomotives, scènes très animées, avec de rares gros plans. Ainsi,

*Le promeneur d'enfants avec sa charrette à chiens* vaut près de 400 euros. Et il y a plus cher encore! Claude Bérissé a notamment en tête un marchand de gaufrettes de Celles-sur-Ource, lui aussi équipé d'une charrette "animobile"...

Merci à Claude Bérissé.

- ▶ **Cartes postales anciennes: la mémoire de Troyes, de Claude Bérissé, Éd. La Maison du Boulanger, 1994 et 1998.**

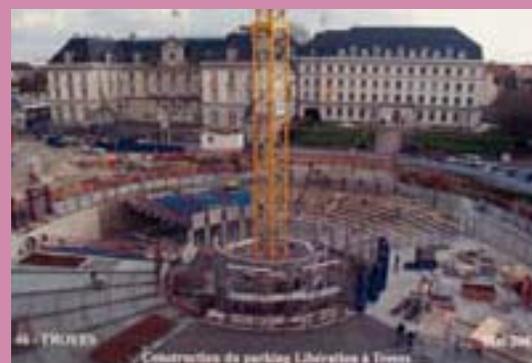
Marie-Pierre Moyot

**LOISIRS**

**Directeurs de collection**

À mi-chemin entre histoire et sociologie, collectionner les cartes postales est un loisir aussi captivant qu'instructif. Deux associations auboisaises s'y adonnent :

- ▶ **Le Groupe cartophile aubois.**  
Environ 90 adhérents.
  - Conseils, échanges, édition de cartes.
  - Contact: Charles Widmayer, président.  
Tél.: 03 25 80 83 49.
  - Maison de quartier des Marots, Troyes.  
Le 4<sup>e</sup> jeudi du mois (hors vacances scolaires) ;
- ▶ **L'Académie troyenne d'études cartophiles (Atec).**  
Environ 40 adhérents.
  - Études à partir de collections déjà constituées, édition de cartes postales modernes.



Atec/Jacques Rozé

**CONSTRUCTION** du parking Libération à Troyes: 46<sup>e</sup> carte postale de collection éditée par l'Atec. Tirage à 500 ex. Prix: 1,50 €.

- Contact: Catherine Robinet, présidente.  
Tél.: 03 25 41 97 58.
- Maison du Patrimoine, Saint-Julien-les-Villas.  
Séance mensuelle publique.

▶ MÉTIERS DE L'ENFANCE

# Prendre un enfant par la main...

Accueillir, jour et nuit, au sein de sa famille, un enfant en difficulté, pour l'aider à grandir et à s'épanouir : c'est le rôle de l'assistant familial. C'est un travail prenant, mais passionnant, où l'on reçoit au moins autant que l'on donne.

**L**es enfants nous le rendent bien. Il y a tant de mercis dans leur regard », confie Hasbia Spenlé. Pour rien au monde, la jeune femme ne changerait de métier, d'autant que Laurent, son mari, vient de la rejoindre dans cette belle aventure professionnelle. Tous deux sont assistants familiaux, employés par le Conseil général. Parents de deux fillettes, ils accueillent actuellement dans leur grande maison à Savières quatre enfants âgés de 22 mois à 7 ans, séparés de leur famille. « Leur rôle consiste à faire un bout de chemin plus ou moins long avec les enfants, à leur donner de l'affection, de l'attention ainsi qu'un cadre éducatif pour qu'ils retrouvent un équilibre », explique Marie Huerta, responsable de la mission Aide sociale à l'enfance

(ASE) au Conseil général. Il leur faut aussi maintenir le lien avec les parents et ne pas s'approprier les enfants, afin de permettre aux familles de se reconstruire. »

#### TOUTE LA FAMILLE S'ENGAGE

Le principal avantage de ce métier est de travailler chez soi. C'est d'ailleurs ce qui a motivé le choix d'Hasbia, qui n'a pas repris en 2004 son emploi de préparatrice de commande à l'issue de son congé parental. « Je voulais élever mes enfants », précise-t-elle. Idem pour Laurent, son mari, ancien chauffeur routier. Lassé de faire la route, il a préféré rester chez lui et partager au quotidien, avec son épouse, la charge des enfants. D'autant qu'il connaissait déjà les soucis liés à cet accueil et participait activement à l'éducation de tout ce petit

monde. La profession d'assistant familial exige en effet une implication de toute la famille, et modifie les relations avec le conjoint et ses propres enfants. « Toute la famille est concernée, raconte Laurent, et l'entourage a parfois du mal à l'accepter. » Quand l'assistant familial a des enfants, ceux-ci doivent faire une place aux nouveaux venus et accepter de prêter leurs jouets. Pour tenir, il est naturel de se préserver. « Hasbia fait son jogging et, chaque soir, au moment du coucher, elle passe un moment exclusivement avec nos deux filles, poursuit Laurent Spenlé. Moi, je vais me mettre au foot. »

#### SAVOIR PRENDRE DU RECUL

Quant à la charge de travail et aux contraintes, elles sont réelles. Il faut être disponible 24 heures sur 24 et gérer les plannings entre les visites chez le médecin ou le psychologue et les rencontres avec la famille. « Quand on m'a parlé de ce métier, je m'imaginai qu'il suffirait de nourrir et d'aimer les enfants, se souvient Hasbia. C'est faux. Ce n'est pas tout beau, tout rose. Nous affrontons des difficultés. Il arrive aussi que l'on soit désarmé par la réaction de l'enfant. » L'assistant familial doit alors savoir demander de l'aide et se tourner vers l'équipe de l'ASE. Ensemble, ils travaillent à l'élaboration du projet de vie de l'enfant. « Un travailleur médico-social assure le suivi de l'enfant et l'accompagnement de l'assistant familial. Et, jour et nuit, week-end compris, un responsable de l'ASE peut être joint », précise Marie Huerta. Ouverture, sens du dialogue, tolérance, souplesse, envie de s'investir : telles sont les qualités nécessaires à cette profession. « Chaque enfant réagit à sa manière, en fonction de son vécu ; il faut pouvoir se remettre en question », ajoute encore Hasbia. « L'accueil familial est une des réponses possibles à la prise en charge des enfants qui sont confiés au Conseil général », souligne Marie Huerta. Toujours est-il que le Conseil général est à l'écoute de toute candidature afin de pouvoir mieux répondre aux besoins des enfants à protéger. Notamment les tout-petits, pour lesquels le placement en famille d'accueil est particulièrement adapté.

Marie-Pierre Moyot



**UN APRES-MIDI D'ÉTÉ CHEZ LES SPENLÉ**  
(Savières). Les deux fillettes du couple jouent avec les quatre enfants hébergés dans cette famille d'accueil.

# Fiche métier de l'assistant familial



## MON STATUT PROFESSIONNEL

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2007, les personnes qui accueillent des enfants en permanence à leur domicile au titre de la protection de l'enfance bénéficient d'un statut professionnel spécifique.

- > Une appellation spécifique : assistant familial.
- > Un agrément renouvelable attribué pour cinq ans, limité à trois accueils simultanés (sauf dérogation) pour des jeunes âgés de 0 à 21 ans.
- > Un délai d'instruction de quatre mois maximum pour le premier agrément.
- > Une formation initiale ouvrant sur un diplôme d'État (niveau 5).
- > Une rémunération attrayante.

## EN CHIFFRES

### Qui sont les assistants familiaux ?

Dans l'Aube, 234 assistants familiaux accueillent 471 enfants en difficulté, soit près de la moitié des enfants confiés au Conseil général (Aide sociale à l'enfance). Ces jeunes bénéficient de la protection de l'enfance par décision judiciaire (90 %) ou parce que leurs parents ont momentanément besoin du relais des services sociaux, le temps d'une hospitalisation, par exemple. Employés par le Conseil général (87 %) et par l'Association auboise de sauvegarde de l'enfance et de l'adolescence (AASEA), les assistants familiaux sont en majorité des femmes (âge moyen : 51 ans). Plus de 80 % d'entre eux vivent à la campagne, tandis que 66 % des enfants accueillis viennent de la ville.

Données 2006.

## COMMENT DEVENIR ASSISTANT FAMILIAL

Pour exercer cette profession, il faut au préalable obtenir du président du Conseil général un agrément qui atteste que les conditions d'accueil garantissent la sécurité, la santé et l'épanouissement des enfants confiés.

Pour solliciter l'agrément :

- > je dépose une demande écrite auprès de la mission Protection

maternelle et infantile (PMI) du Conseil général;

- > je serai convié(e) à une réunion d'information;
- > je devrai constituer un dossier et passer des entretiens d'évaluation;
- > je recevrai une réponse dans un délai de quatre mois;
- > l'agrément n'est pas synonyme de recrutement.

## QUI PEUT M'EMPLOYER

Une fois l'agrément obtenu, je dois faire acte de candidature et, donc, passer des entretiens d'embauche, notamment avec des responsables éducatifs et des psychologues.

Dans l'Aube, deux employeurs recrutent des assistants familiaux :

- > Conseil général – Mission Aide sociale à l'enfance. Cité administrative des Vassales, BP 770, 10026 Troyes Cedex.
- > AASEA (qui agit pour le compte du Conseil général). Centre de placement familial spécialisé. 2, rue Guivet, 10000 Troyes. L'embauche se traduit par la signature d'un contrat de travail.

## UN VRAI SALAIRE

> Socle de 50 heures de Smic par mois, versé dès le premier jour du stage préparatoire.

> Un minimum de 70 heures de Smic par mois et par enfant.

Soit un salaire mensuel brut de 1012,80 euros\* pour l'accueil d'un enfant.

> Majoration liée au handicap.

> Indemnité journalière d'entretien de l'enfant de 11,24 euros\*, alignée sur le minimum garanti.

> Allocations destinées à l'enfant en fonction de son âge (habillement, argent de poche, vacances).

> Indemnité d'attente en l'absence d'enfant (jusqu'à quatre mois) : 2,80 heures de Smic par jour, soit 23,63 euros\*.

> Régime fiscal avantageux.

\* Données au 1<sup>er</sup> juillet 2007.

## UNE FORMATION DIPLÔMANTE

L'assistant familial nouvellement embauché bénéficie d'une formation obligatoire et rémunérée de 300 heures.

> Stage préparatoire (60 h) dans les deux mois précédant l'accueil du premier enfant.

> Formation initiale (240 h) en alternance sur deux ans (deux jours par mois).

> Possibilité de se présenter au diplôme d'État d'assistant familial. Son obtention dispense du renouvellement de l'agrément.

> Des formations thématiques (facultatives) tout au long de la carrière.



## POUR EN SAVOIR PLUS

- > **Conseil général. Didams.** Cité administrative des Vassales, BP 770, 10026 Troyes Cedex.
  - mission Aide sociale à l'enfance (ASE). Tél. : 03 25 42 48 31. ase@cg10.fr
  - mission Protection maternelle et infantile (PMI). Tél. : 03 25 42 48 61. pmiasmat@cg10.fr
- > **Réunions d'information** sur le métier d'assistant familial. Les 2 novembre et 4 janvier à 15h30. Didams (salle B), Troyes. S'inscrire en téléphonant au 03 25 42 48 61.

**► SANTÉ**

# Quand la mémoire joue des tours

**S**i vous avez l'impression que la mémoire vous trahit, ou qu'elle trahit l'un de vos proches, ne restez pas seul. Parlez-en à votre médecin ou entrez en contact avec le Réseau pôle mémoire (RPM). Cette association, qui bénéficie notamment du soutien du Conseil général, assure un diagnostic précoce et une prise en charge globale des troubles cognitifs et des pathologies de type Alzheimer. Gratuites, ses prestations sont larges: test de dépistage par un neuropsychologue spécialisé, accompagnement post-diagnostic, consultations

avec un psychologue pour le patient et sa famille, visites à domicile, groupe de parole. Les professionnels de santé (médecins, paramédicaux, maisons de retraite, services d'aide à domicile) et les établissements d'enseignement trouveront auprès du RPM de nombreuses ressources: informations, formations, etc. Depuis sa création en 2003, le Réseau pôle mémoire accueille chaque année 600 à 700 personnes.

► Réseau pôle mémoire.  
16, rue Étienne-Dupont, Troyes.  
Tél.: 03 25 40 80 83.



Dieter Vogel

**TEST DE DÉPISTAGE.**  
Il permet de détecter d'éventuels troubles de la mémoire.

**► TEMPS LIBRE**

# Rendez service et faites-vous plaisir !

**Q**uelle que soit votre condition, si vous êtes disponible, vous pouvez offrir un peu de votre temps et de vos compétences aux autres. Depuis vingt et un ans, France bénévolat Aube fait le lien entre les candidats au bénévolat et les associations. On recherche tout particulièrement des volontaires pour l'aide aux devoirs ou pour donner des cours de français à des personnes immigrées, des retraités pour lire dans les écoles,

des personnes ayant des compétences en informatique ou en trésorerie. Et aussi des bénévoles pour visiter, accueillir, accompagner les personnes handicapées, malades ou défavorisées.

► France bénévolat Aube. Maison des associations  
63, avenue Pasteur, Troyes. Tél.: 03 25 74 51 12.  
francebenevolat.aube@wanadoo.fr  
► Permanence: mardi, jeudi et vendredi de 14h30 à 17h.  
► www.francebenevolat-aube.fr.st



**► PRODUITS DU TERROIR**

## Cuisinez aubois !

**Cet automne, surprenez vos invités avec ces cailles en choucroute. Un plat raffiné, vite préparé, selon une recette proposée par le Comice agricole de l'Aube.**

**Recette pour 4 personnes**

**Ingrédients**

- 1 kg de choucroute de l'Aube cuite ou en boîte
- 4 cailles de l'Aube
- 4 cuillers à café de raisins secs
- Armagnac
- Sel, poivre
- 40 g de beurre
- 25 cl de crème

- Préchauffez le four, thermostat 6.
- Salez et poivrez les cailles, fourrez-les de raisins secs et faites-les dorer dans une cocotte. Flambez-les à l'armagnac et faites-les cuire au four pendant 30 minutes.
- Pendant ce temps, réchauffez la choucroute.
- Posez alors les cailles sur la choucroute et réservez au chaud pendant que vous réalisez la sauce.
- Dégraissez le jus restant dans la cocotte; déglacez avec un peu d'eau.
- Faites bouillir et ajoutez la crème.
- Faites réduire jusqu'à la consistance souhaitée.
- Présentez les cailles sur la choucroute et la sauce dans une saucière.

► [www.saveurs-aube.com](http://www.saveurs-aube.com)

Chaque département français est géré par un Conseil général. Dans l'Aube, le Conseil général compte 33 élus (un conseiller général par canton).

## \* vos élus ont la parole

Expression libre des conseillers généraux de l'Aube, conformément à la loi Démocratie de proximité du 27 février 2002.

Ⓧ JACQUES RIGAUD

### Troyes-Auxerre-Bourges, c'est vital !



TrinitéPhoto

Il faut, sans tarder, relancer l'autoroute Troyes-Auxerre-Bourges (TAB). Le débat public sur ce projet, prévu de septembre à décembre 2007, a été annulé au dernier moment, fin juillet, « en attendant les conclusions du Grenelle de l'environnement ». TAB est pourtant un axe essentiel pour les échanges, et vital pour le développement de nos territoires. S'il est inscrit

au schéma national depuis 1992, ce n'est pas par hasard ! TAB s'inscrit dans une liaison naturelle directe nord/sud, sud-ouest: liaison qui a l'avantage d'éviter Paris et d'alléger le trafic en vallée du Rhône. TAB est par ailleurs le seul chaînon autoroutier manquant sur la grande couronne parisienne. Avec cette liaison nouvelle, l'Aube renforcera sa position sur le contournement de Paris et affirmera davantage encore, sa vocation de carrefour logistique. Les flux économiques et touristiques en seront accentués. Quant à la RN 77, enfin soulagée du trafic de transit, elle retrouvera sa fluidité.

- ▶ Jacques Rigaud
- ▶ Conseiller général du canton de Troyes 7
- ▶ Membre de la commission des Finances

Ⓧ CHRISTOPHE DHAM

### Les enjeux de la mobilité



DidierVogel

La question de la mobilité et des transports est récurrente en milieu rural. Elle est même cruciale pour les personnes allant travailler ou chercher un emploi, les personnes en difficulté d'insertion, les jeunes et les personnes âgées isolées. La Communauté de communes du Nogentais mènera, je l'espère, une réflexion sur ce problème. En attendant, afin d'améliorer

la situation et de rendre service, je vous invite à utiliser le nouveau site Internet de covoiturage du canton de Villenauxe-la-Grande : [www.covoiturage-villenauxe.com](http://www.covoiturage-villenauxe.com) Ce site vous aidera à trouver un véhicule pour vos déplacements ou à proposer d'emmener une personne avec vous. Votre cercle de connaissances s'élargira car le covoiturage permet de faire du temps de trajet un temps d'échanges. Et vous diminuerez le nombre de voitures circulant sur les routes, réduisant ainsi les émissions de gaz à effet de serre. Réduction des coûts, convivialité, écologie... tout le monde y gagne, avec le covoiturage!

- ▶ Christophe Dham
- ▶ Conseiller général du canton de Villenauxe-la-Grande
- ▶ Secrétaire de la commission Enseignement, formation, sport et culture

### Vent de projets en plaine de Champagne!

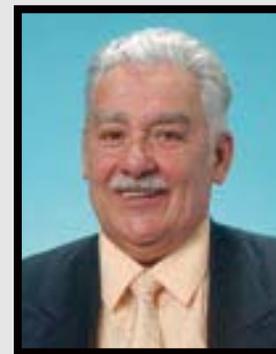
Ⓧ GÉRARD BEAURIEUX



Photos:DidierVogel

La plaine de Champagne va bientôt voir fleurir des champs d'éoliennes. Le préfet de l'Aube vient en effet d'autoriser plusieurs parcs éoliens sur les cantons d'Arcis-sur-Aube et de Ramerupt. Saluons cette décision qui permettra d'irriguer de nombreux projets de développement économique, social ou culturel sur le bassin de vie arcisien. Ces parcs éoliens génèrent de nouvelles ressources fiscales et économiques pour les communes (et sans nul doute de nouvelles idées). Ces projets sont conduits dans la concertation et en tenant compte des impératifs de protection de la nature et de qualité de vie. Dans nos communes rurales, nous sommes autant attachés à la préservation de nos ressources naturelles (qualité de l'eau...) qu'à la préservation d'une vraie qualité de vie. Félicitons-nous en premier lieu de l'essor de groupes scolaires. Il faut aujourd'hui offrir à nos enfants et petits-enfants des infrastructures modernes et de qualité permettant le développement d'activités périscolaires et de loisirs. Nous n'oublions pas nos aînés et nous travaillons à la mise en place d'une unité Alzheimer ainsi qu'au développement

Ⓧ JOSEPH GRADASSI



de logements adaptés sur les cantons. Nos deux cantons connaissent un regain de population, de vieilles bâtisses sont rénovées et le phénomène va s'amplifier avec le démarrage d'une Opération programmée d'amélioration de l'habitat (OPAH Plaine Champagne) sur le secteur. L'opération va permettre la réhabilitation des maisons en donnant de l'ouvrage aux artisans locaux. En matière de développement économique, il est important que nous puissions soutenir les artisans et les commerçants, ils sont les "gardiens" d'une qualité de vie et d'une animation dans nos villages (le Conseil général agit également en faveur des PME à travers des nouveaux dispositifs de soutien à leurs activités). Décidément, un vent de projets souffle sur la plaine de Champagne...

- ▶ Gérard Beurieux
- ▶ Conseiller général du canton de Ramerupt
- ▶ Membre de la commission Tourisme, environnement, cadre de vie
- ▶ Maire de Lhuître
- ▶ Président du Pays de Plaine Champagne
- ▶ Joseph Gradassi
- ▶ Conseiller général du canton d'Arcis-sur-Aube
- ▶ Membre de la commission Tourisme, environnement, cadre de vie

## \* vos élus ont la parole

Expression libre des conseillers généraux de l'Aube, conformément à la loi Démocratie de proximité du 27 février 2002.

Ⓞ GÉRARD ANCELIN

### Biocarburants et développement durable



Les biocarburants sont une opportunité à saisir pour l'Aube. Le développement dans le Nogentais, en bord de Seine, d'industries et d'infrastructures respectueuses (recyclage, énergie propre, transport fluvial...) nous fait parler de "vallée du développement durable". L'usine de diester Saipol à Le Mériot et le projet du groupe Soufflet à Pont/Seine sont

de bons exemples. Ils offrent une alternative écologique aux énergies fossiles ainsi que de nouveaux débouchés aux agriculteurs locaux et à la filière alimentation animale. La large adhésion de la population et l'engagement des collectivités locales donnent un socle solide à l'usine d'éthanol Soufflet. Sa finalité s'inscrit parfaitement dans la philosophie développée par le Pôle de compétitivité à vocation mondiale agro-industrie, le club I3A (Industries agricoles, agro-alimentaires et agro-industrielles) et les laboratoires de recherche de l'UTT. De quoi rassurer sur les choix économique et politique actuels.

- Gérard Ancelin
- Conseiller général du canton de Nogent-sur-Seine
- Président de la commission Économie

Ⓞ DIDIER LEPRINCE

### Appels à projets « Fais-nous rêver »

Quand le sport est outil d'éducation, de prévention et d'insertion.



L'importance du rôle social et éducatif du sport dans notre société et son économie a conforté mon engagement auprès de l'Agence pour l'éducation par le sport, à titre de délégué régional. L'Agence accompagne des actions locales qui défendent

ces valeurs, en repérant et en expertisant les initiatives d'éducation et d'insertion par le sport. En lien étroit avec l'État, elle en assure la promotion et le soutien avec ses partenaires publics, privés et associatifs. Son dispositif national valorise les "bonnes pratiques" éducatives et sociales s'appuyant sur le sport et portées par des associations et des collectivités. Le Conseil général de l'Aube accueillait le jury en 2006. En 2007, il se tiendra à Châlons-en-Champagne. Je vous invite à consulter le site [www.apels.org](http://www.apels.org)

- Didier Leprince
- Conseiller général du canton d'Estissac
- Membre de la commission Économie
- Maire de Fontvannes

Ⓞ ALAIN DEROIN

### La nouvelle chance de la ruralité



Nous connaissons désormais les chiffres, non encore officiels, du dernier recensement. Fait remarquable, l'Aube est le seul département de la région dont la population a progressé. Ce signe encourageant traduit un regain de son attractivité et valide, *a posteriori*, le choix de ses investissements. Mais l'élément très significatif concerne notre ruralité où de nombreuses communes accueillent plus d'habitants qu'en 1999. À l'évidence, beaucoup de jeunes, et de moins jeunes, inquiets ou lassés des contraintes et des nuisances des villes, préfèrent désormais le calme et la qualité de vie d'un village. Cette tendance, nationale, est une chance à saisir pour les communes. À elles d'organiser la maîtrise foncière autorisant la construction de pavillons, d'inciter à réhabiliter le bâti ancien par une OPAH et de s'engager résolument dans une offre de services. L'enjeu est de taille ! Sans population suffisante, un territoire ne peut plus conduire les projets importants.

- Alain Deroin
- Conseiller général du canton de Mussy-sur-Seine
- Président de la commission Enseignement, formation, sport et culture

## Expos

**Drôles d'ancêtres.** Expo-jeu. Archives départementales, 131, rue Étienne-Pétron, Troyes. Du lundi au vendredi: 9 h - 17 h. Samedi et dimanche: 14 h - 18 h. **Jusqu'au 5 octobre.** Tél.: 03 25 42 52 62.

**Les artistes ouvrent leur porte.** Dans l'Aube, hors Troyes et aggl. Programme et lieux au 03 25 40 15 55. 6 et 7 octobre.



**Un regard Fauve.** Collections modernes du musée des Beaux-arts de Bordeaux. Musée d'art moderne, Troyes. **Du 6 octobre au 6 janvier.**

**Céramiques 1900.** Musée Dubois-Boucher, Nogent-sur-Seine. **Jusqu'au 4 novembre.**



**Champignons et baies d'automne.** Lycée de Croigny, Les Loges-Margueron. **13 et 14 octobre.**

**La gastronomie oubliée.** Conférence sur la gastronomie au XIX<sup>e</sup> siècle: 6 novembre (18 h). Archives de l'Aube, 131, rue Étienne-Pétron, Troyes. **Du 19 octobre au 12 novembre.**

**5<sup>e</sup> salon artistique.** Peinture, sculpture. Salle polyvalente, Barberey-Saint-Sulpice. **Du 27 octobre au 4 novembre.**

**L'histoire de l'enseignement à Romilly-sur-Seine.** Galerie de l'Eden, Romilly-sur-Seine. **Du 27 octobre au 18 novembre.**



**Éric Fournel.**  
Graphisme. Cac Passages,  
Troyes. Jusqu'au 23 novembre.

**Chantal Deroin/François Davot.** Sculpture et peinture.  
Mairie, Nogent-sur-Seine. Du 24 novembre au 16 décembre.



**Photos nature.**  
Maison du Parc, Piney.  
Du 7 novembre au 4 décembre.

**René Le Van.**  
École des Beaux-Arts,  
37, rue du Gal-Saussier, Troyes.  
Du 15 novembre au 17 décembre.

**Les peintres barabins.**  
Maison Tassin et office  
de tourisme. Du 30 novembre  
au 31 décembre.

**Vitrine de Noël.**  
Maison du Parc, Piney.  
Du 7 décembre au 15 janvier.

**Croc'Plumes.** Visites  
guidées (15 h) : 14 octobre,  
18 novembre, 9 décembre.  
Muséum, rue de la Cité,  
Troyes. Jusqu'en décembre.



**AU PAVILLON HENRI IV  
(NOGENT-SUR-SEINE)**

► **Détails et décors insolites  
de façades du Nogentais  
et de la vallée de la Seine.**  
Jusqu'au 14 octobre.

► **Muriel Pons.**  
Peinture, croquis.  
Du 20 au 28 octobre.



► **La maison du père Noël.**  
Animations, contes.  
Du 15 au 21 décembre.

**À LA MAISON DU PATRIMOINE  
(SAINT-JULIEN-LES-VILLAS)**

► **En passant par la  
Champagne. Pèlerins  
et marchands (Moyen-Âge  
et Renaissance).** Visite  
commentée: mercredi (16 h),  
dimanche (14h30, 16 h).  
Jusqu'au 7 octobre.

► **Fossiles et faune de l'Albien  
de l'Aube et de France.**  
Voir *En images* (p. 14  
et 15). Du 6 novembre  
au 27 janvier.



**À LA MEDIATHÈQUE (TROYES)**

► **Les timbrés d'échecs.**  
Histoire des échecs à travers  
le timbre. Jusqu'au 19 octobre.

► **Renaud Perrin.** Illustration  
jeunesse. Du 15 octobre  
au 31 décembre.



► **Les ex-libris de Charles Favet.** Atelier de gravure  
sur plaque de bois: 1<sup>er</sup>  
et 8 décembre après-midis.  
Tél.: 03 25 43 71 20.  
Conférence: 1<sup>er</sup> décembre  
(15 h 30). Du 12 novembre  
au 12 janvier.

**À LA MAISON DE L'OUTIL  
(TROYES)**

► **Le monde  
des jeux  
d'échecs.**  
Jusqu'au  
26 octobre.



► **Textiles et tinctoriales:  
le jardin médiéval des  
couleurs,** jusqu'au 29 octobre.

► **Le siège d'hier à aujourd'hui.**  
Du 5 novembre au 31 décembre.

► **Michi Suzuki.**  
Verre soufflé. Du 15 novembre  
au 31 décembre.

**AU MOM'ART (TROYES)**

Quai des comtes de Champagne.  
Musée interactif pour enfants.  
Sur réservation.  
Tél.: 03 25 40 15 55.

► **Magritte pour  
les enfants.**  
Pour les  
5-12 ans.  
Jusqu'au  
25 novembre.



► **Calder pour les enfants.**  
Pour les 5-12 ans.  
Du 29 novembre au 24 février.

# Musique

**Orchestre aubois des jeunes.**  
Agora, Nogent-sur-Seine:  
2 novembre. Comédie  
Saint-Germain, Saint-Germain:  
30 décembre.

**Afro-time.** La grange,  
Saint-André-les-Vergers.  
10 novembre, 15 décembre.

**Harmonie municipale  
et chorale du val d'Aube.**  
Salle de spectacles,  
Bar-sur-Aube.  
11 novembre.



**Le Prince de Madrid.**  
Opérette.  
Théâtre de Champagne, Troyes.  
25 novembre.

**Orchestre d'harmonie de  
Troyes.** Théâtre de Champagne,  
Troyes. 30 novembre.

**Amour toujours,** de Juliette  
Mills (Villenauxe-la-Grande).  
Opéra-piano-peinture.  
Théâtre, Nogent-sur-Seine.  
1<sup>er</sup> décembre.

**Chœurs et ballets  
de l'ex-armée rouge.**  
Comédie Saint-Germain,  
Saint-Germain. 8 décembre.

**Divertimento.** Voix. Église,  
Brantigny. 15 décembre.

**Philharmonique de Prague.**  
Comédie Saint-Germain,  
Saint-Germain. 18 décembre.

**Chasseurs de sons.**

*A capella.*  
Espace Gérard-Philippe,  
Saint-André-les-Vergers.  
19 décembre.



Éric Maréchal

**Les petits chanteurs  
de Saint-Marc.**  
Théâtre de Champagne,  
Troyes.  
21 décembre.

**AVEC AUBE MUSIQUES  
ACTUELLES (TROYES).**  
Tél.: 03 25 71 01 75.

**Jazz et musiques improvis.**  
Au Théâtre de Champagne,  
Troyes.

► **La belle équipe** invite  
**Marc Thomas.** 11 octobre.



► **Départ.**  
20 novembre.  
► **J.-M. Machado "Trio Time"**  
invite **Andy Sheppard.**  
Théâtre de la Madeleine,  
Troyes.  
7 décembre.

**Rencontres musicales  
et spirituelles.**

À Troyes. 7, 14 octobre et 31  
décembre: salle Val-de-l'Isle.  
1<sup>er</sup> novembre et 25 décembre:  
cathédrale. 2 et 9 décembre:  
temple. Tél.: 03 25 73 38 56.

## ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE L'AUBE



ATV

**Dvorak, Milhaud et Connesson.**

► Bar-sur-Aube.  
12 octobre (20h30).  
► Romilly-sur-Seine.  
13 octobre (20h30).  
► Troyes. 14 octobre (10h30).

**Grieg, Chabrier, Cavanna et Sibélius.**

► Nogent-sur-Seine.  
10 novembre (20h30).  
► Troyes. 11 novembre (10h30).

**Tchaïkovski, Zavarov,  
Gershwin et Elgar.**

► Bar-sur-Aube.  
7 décembre (20h30).  
► Troyes. 8 décembre (10h30).

Programme de la saison 2007/2008.  
Conseil général. Mission  
à la musique. Tél.: 03 25 42 50 46.  
[www.cg-aube.com](http://www.cg-aube.com)  
rubrique Au kiosque.

# Nuits de Champagne

**Invitée du festival:**

Véronique Sanson. Troyes.  
Du 28 octobre au 3 novembre. Tél.: 03 25 40 02 03.  
[www.nuitsdechampagne.com](http://www.nuitsdechampagne.com)

**Programme sous réserve de modifications**

	Dimanche 28 octobre	Lundi 29 octobre	Mardi 30 octobre	Mercredi 31 octobre	Judi 1 <sup>er</sup> novembre	Vendredi 2 novembre	Samedi 3 novembre
Espace Agence	18 h et 20h45 L'Aube à l'unisson Aube Conseil Général	20h45 Vanessa Paradis	18h30 Laurent Voulzy 22 h Sanseverino	18 h Michel Fugain 22 h Maurane		21 h	16 h et 21 h Le grand choral de Véronique Sanson
Théâtre de Champagne	17 h Kaolin M <sup>r</sup> Roux	20h45 Thomas Fersen			20h45 Tété	20h45 Stephan Eicher	

Ainsi que d'autres programmations dans divers lieux de l'agglomération. Renseignez-vous!

# Spectacles

## JEUNE PUBLIC

**Il neige...** Gratuit. Salle des fêtes, Romilly-sur-Seine. À 14h30 et à 15 h. **10 octobre.**



**Les gourmandises...** Bibliothèque, Romilly-sur-Seine. À 20h30. **19 octobre.**



**Henri Dès.** Théâtre de Champagne, Troyes. **16 novembre.**

**La petite sirène.** Comédie musicale. Théâtre de Champagne, Troyes. **16 décembre.**

## HUMOUR

**Acide lyrique.** Humour musical. Comédie Saint-Germain, Saint-Germain. **19 octobre.**

**Ah! Azimuth!** Comédie Saint-Germain, Saint-Germain. **10 novembre.**

**Popeck.** Théâtre de la Madeleine, Troyes. **27 novembre.**

**Les chevaliers du fiel.** Comédie Saint-Germain, Saint-Germain. **30 novembre.**



**Titoff.** Théâtre de la Madeleine, Troyes. **14 décembre.**

## CHANSON

**Piaf, la vie en rose et noir.** Comédie Saint-Germain, Saint-Germain. **4 octobre.**

**Norig.** Voix tzigane. Espace Gérard-Philippe, Saint-André-les-Vergers. **5 octobre.**



Samuel Guibal

**Senghor... je te nomme...** Chanson africaine. Agora, Nogent-sur-Seine. **13 octobre.**



**Rachid Taha.** Théâtre de la Madeleine, Troyes. **17 novembre.**



Bernard Denant

**Les joyeux urbains.** Comédie Saint-Germain, Saint-Germain. **17 novembre.**

## Les voies de la liberté.

Au profit de la lutte contre le Sida. Théâtre de Champagne, Troyes. **1<sup>er</sup> décembre.**

**Jacques Higelin.** Théâtre de Champagne, Troyes. **11 décembre.**

## THÉÂTRE

**Vingt mille lieues sous les mers.** Espace Gérard-Philippe, Saint-André-les-Vergers. **16 octobre.**

**Tragédie.** Espace Gérard-Philippe, Saint-André-les-Vergers. **19 octobre.** Salle des fêtes, Romilly-sur-Seine. **8 décembre.**



A. Richard

## Masques et commedia.

Espace Gérard-Philippe, Saint-André-les-Vergers. **25 octobre.**

## Le marteau d'Alfred.

Lecture-spectacle avec Luc Tartar. Débat sur la maladie d'Alzheimer, grande cause nationale 2007. Théâtre de la Madeleine, Troyes. **Tél. : 03 26 49 29 78.** À 15h30 et à 20h30. **23 octobre.**

**Le mariage de Figaro.** Comédie Saint-Germain, Saint-Germain. **26 octobre.**

**Hilda.** Espace Gérard-Philippe, Saint-André-les-Vergers. **13 et 14 novembre.**

**Toc toc.** Théâtre de Champagne, Troyes. **4 décembre.**



## AU THÉÂTRE DE LA MADELEINE (TROYES)

Scène conventionnée.

► **En attendant le songe.** 9 octobre.

► **Candide.**  
• Troyes: **11 et 12 octobre.**  
• Saint-Julien-les-Villas: **16 octobre.**  
• Bréviandes: **18 octobre.**  
• Rosières: **19 octobre.**

► **Shitz.** 25 octobre.

► **Ô mon frère.** (danse) **15 novembre.**

## ► L'intervention.

• Chaource: **12 novembre.**  
• Aix-en-Othe: **13 novembre.**  
• Bar-sur-Seine: **4 décembre.**  
• Nogent-sur-Seine: **6 décembre.**  
• Bar-sur-Aube: **13 décembre.**



► **Le mystère de la météorite.** 29 novembre.

► **La véritable histoire de Blanche-Neige.** (jeune public) **4 décembre.**

► **Abiku.** (cirque) **11 décembre.**

► **L'homme, la bête et la bêtise.** (jeune public).

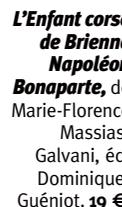
• Pont-Sainte-Marie: **19 décembre.**  
• Troyes: **20 décembre.**  
• Les Noës: **21 décembre.**

► **Les saisons de Pallina.** (jeune public). **21 et 22 décembre.**

# Publications



**Décrochages,** de François Chaumard (Troyes), éd. Le Croît vif. Polar sportif. **20 €.**

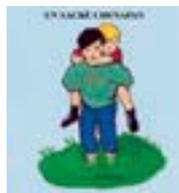


**L'enfant corse de Brienne Napoléon Bonaparte,** de Marie-Florence Massias-Galvani, éd. Dominique-Guéniot. **19 €.**



**Champagnes au pluriel: un espace, une histoire, un vin, une région,** de Joseph Garnotel, éd. Le Labyrinthe. Pour tout savoir sur la région. **59 €.**

**Un sacré chenapan,** de Chrys Demange (Brienne-le-Château), éd. de l'officine. Pour la jeunesse. **14,50 €.**



**Lou champagnat,** n° 29. Le pan de bois champenois, les moulins à eau et à vent. **5 €.**



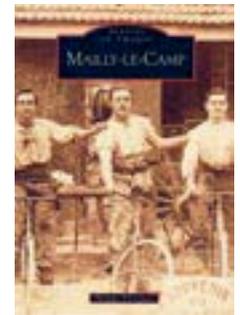
**This is not a love song,** de Jean-Philippe Blondel (Sainte-Savine), éd. Robert Laffont. Son 6<sup>e</sup> roman. **18 €.**



**Fiches d'aide à la détermination des ammonites jurassiques et crétacées tome 1,** de l'Association géologique de l'Aube. 50 fiches, avec un CD-Rom de photos. **25 €.**



**Milly-le-Camp,** de Philippe Pierrejean, éd. Alan-Sutton. Cartes postales anciennes. **19,90 €.**



**Chrétien de Troyes - Yvain - Le chevalier au lion: adaptation pour la scène,** d'Alain Cantier (Saint-Léger-près-Troyes), Éd. du verger qui chante. **3,70 €.**

# Conférences

**L'outil, prolongement de la main ?** Maison de l'Outil (Troyes). À 18h30. **15 novembre.**

**La série M** (vie du département aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles). Conférence, lecture spectacle. Archives départementales, 131, rue Étienne-Pédron, Troyes. Tél.: 03 25 42 52 62. **30 novembre et 2 décembre.**

**DES AUTEURS, UNE RENCONTRE. À LA MAISON DU BOULANGER (TROYES)** Rencontre littéraire. 19 h. **Gratuit.** Avec Jean-François Nivet.

► **Charles Juliet.** 21 novembre.  
► **Serge Joncourt.** 5 décembre.

**QUATRIÈME DE COUVERTURE. AU THÉÂTRE DE LA MADELEINE (TROYES)**

Rencontre-débat. 20h30. 6 €. Avec Gérard Lemarié. Tél.: 03 25 40 15 55.

► **Jean-Charles de Castelbajac.** 18 octobre.  
► **Marc Lévy.** 30 novembre.



Éd. Robert Laffont

À L'AUDITORIUM DU MUSÉE D'ART MODERNE (TROYES).

► **Autour de l'expo Croc'Plumes, au Museum de Troyes.** À 18h15. **Gratuit.**

► **Les petits carnivores.** 18 octobre.  
► **Les oiseaux de la Champagne humide.** 15 novembre.  
► **Le loup.** 6 décembre.

► **Les RDV de l'art.** À 14h30 et 20 h. **Gratuit.** 4 octobre, 6 décembre.

► **Les jeudis du musée d'art moderne.** À 17h30. **Gratuit.**

► **Origine du fonds fauve du musée des Beaux-Arts de Bordeaux.** 11 octobre.  
► **Voyage de Matisse à Tahiti.** 15 novembre.  
► **Othon Friez.** 13 décembre.

**AU MUSÉE SAINT-LOUP (TROYES)**

À 14h30. 7 €.

**Peintres du Nord-Flandre et Hollande.** 16 octobre et 27 novembre.

À LA MAISON DU PATRIMOINE (SAINT-JULIEN-LES-VILLAS)

► Le mercredi à 18h30. **Gratuit.**  
► **Le monde fantasmagorique de Jérôme Bosch (1453-1516).** 3 octobre.  
► **Noël Coypel (1628-1707), peintre du roi.** 10 octobre.  
► **De la religion antique à la redécouverte des sarcophages gallo-romains du musée de l'Arles antique.** 17 octobre.

► **Atelier d'histoire locale et familiale.**

En partenariat avec les Archives départementales. S'inscrire au 03 25 82 59 45. Le mercredi (14h30 - 16 h). **10, 17 et 24 octobre, 7, 14, 21 et 28 novembre, 5 et 12 décembre.**

► **Cycle de cours avec l'École du Louvre. Dans le silence du nord : la peinture en Hollande au XVII<sup>e</sup> siècle.** Le mercredi (18h30 - 20 h). S'inscrire au 03 25 82 59 45. **14, 21 et 28 novembre, 5 et 12 décembre.**

À L'ESPACE ARGENCE (TROYES).

À 17h30. 5 €.

► **Arcimboldo.** 23 octobre.  
► **Le couronnement de la Vierge dans les peintures et sculptures médiévales.** 7 décembre.

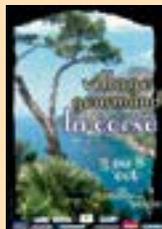
## Renseignements & réservations

► **Maison du boulanger pour les théâtres de Troyes.** Tél.: 03 25 40 15 55.  
► **Service culturel de Nogent-sur-Seine.** Tél.: 03 25 39 51 60.  
► **Service culturel de Romilly-sur-Seine.** Tél.: 03 25 24 87 80.  
► **La Comédie Saint-Germain à Saint-Germain.** Tél.: 03 25 72 75 45.  
► **Espace Gérard-Philippe à Saint-André-les-Vergers.** Tél.: 03 25 49 62 81.

# Sorties

## FÊTES ET FOIRES

**Village gourmand.** Romilly-sur-Seine. Du 5 au 8 octobre.



**Foire.** Lusigny-sur-Barse. 7 octobre.

## Fête de la science.

Programme et lieux: [www.fetedelascience.fr](http://www.fetedelascience.fr) Du 8 au 14 octobre.



**Les clés de Troyes.** Nocturne culturelle et festive étudiante. Troyes. 11 octobre.

**Foire aux oignons.** Chavanges. 13 octobre.

**Fête de la citrouille.** Défilé. Bar-sur-Aube. 26 octobre.



**Fête de la pomme.** Mesnil-Saint-Père. 28 octobre.

**Foire de la Saint-Simon.** Thème: la Bassée, vallée du développement durable. Nogent-sur-Seine. 28 octobre.

## MARCHÉS DE TERROIR (TROYES)

► Boulevard Jules-Guesde: **17 octobre** (journée du goût), **21 novembre** (Halloween), **19 décembre** (Noël).  
► Esplanade de la maison de quartier des Marots: **7 novembre** (produits de saison), **5 décembre** (visite de saint Nicolas).

## VISITES

**Les fantômes du château.** Conférence, lecture, expo, visite. Avec les Archives départementales. Château de la Motte-Tilly. Tél.: 03 25 39 99 67. 6,50 €. 13 octobre.

**Portes ouvertes aux Archives départementales.** 131, rue Étienne-Pédron, Troyes. Tél.: 03 25 42 52 62. **2 décembre** (après-midi).

**AVEC L'OFFICE DE TOURISME DES GRANDS LACS ET DE LA FORÊT D'ORIENT** Tél.: 03 25 43 38 88.

► Ferme pédagogique de la Marque, Champ-sur-Barse. RDV, 15h30. **3 novembre.**

► Moulin de Dosches. RDV, 14 h, au moulin. **28 octobre, 28 novembre et 16 décembre** (journée).



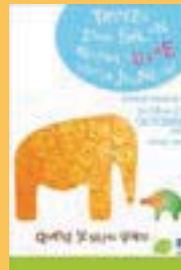
Philippe Pralraud

## SALONS

**Salon du livre et des arts.** Ervy-le-Châtel. 6 et 7 octobre.

## 21<sup>e</sup> salon régional du livre pour la jeunesse.

Thème: quand je serai grand... Exposition-vente de plus de 25 000 ouvrages, rencontres avec les auteurs-illustrateurs, conférences, lectures, animations, spectacles... Nuit des ados-lecteurs (s'inscrire!): 19 octobre. Remise de prix littéraires dont le prix BD de l'Aube, doté par le Conseil général: 20 octobre (14h30).



**Sur les stands du Conseil général:**

► spectacles du musicien conteur berbère Hamed Bouzzine, avec la Bibliothèque départementale de prêt (BDP);  
► jeu Drôles d'ancêtres, avec les Archives départementales. **Du 18 au 21 octobre.** Espace Argence, Troyes. Tél.: 03 25 73 14 43. <http://www.lecture-loisirs.com>

**Salon des antiquaires.** Agora, Nogent-sur-Seine. **Du 16 au 18 novembre.**

## AU PARC DES EXPOSITIONS DE TROYES

► Antiquités et brocante. **Du 19 au 21 octobre.**  
► Bien vivre. **Du 9 au 12 novembre.**  
► Enfantilla. **Du 23 au 25 novembre.**  
► Brocante de Noël. **Les 8 et 9 décembre.**

## ATELIERS

### Initiation à l'art.

De 8 à 12 ans. Le mercredi. 60 € pour l'année. Avec le musée d'Art moderne, Troyes. Tél.: 03 25 76 26 83.

## RANDONNÉES PÉDESTRES

**AVEC LES AMIS DU PARC** Tél.: 03 25 41 07 83.

► Jessains - Vauchonvilliers. RDV, 14 h, mairie de Jessains. **13 octobre.**  
► Pel-et-Der. RDV, 13h30, mairie. **10 novembre.**  
► Bouranton-Laubressel. La côte de la Champagne crayeuse. RDV, 13h30, école de Laubressel. **8 décembre.**

## DÉCOUVERTE DE LA NATURE

**AVEC L'OFFICE DE TOURISME DES GRANDS LACS ET DE LA FORÊT D'ORIENT** Tél.: 03 25 43 38 88.

► Les oiseaux. RDV, 8h30, maison du Parc. **7 octobre, 4 novembre, 2 décembre.**



Fabrice Crosset

► Les champignons. RDV, 9h30, maison du Parc, **14 octobre.**

**AVEC LA SOCIÉTÉ AUBOISE DE BOTANIQUE** Tél.: 03 25 79 17 19.

► Botanique. RDV, 9h30, église. Brienne-le-Château. Prévoir pique-nique. **7 octobre.**  
► Champignons. RDV, 8h30, parking Gambetta-Carnot, Troyes. Selon la météo. **4 et 18 novembre.**

## Sport

### Fête du sport.

Cosec, Bar-sur-Aube. **7 octobre.**

### Football.

Matches à domicile de l'Estac (Ligue 2).

► Libourne, **5 octobre.**  
► Grenoble, **26 octobre.**  
► Dijon, **6 novembre.**  
► Niort, **9 novembre.**  
► Ajaccio, **7 décembre.**

# Pour chanter en chœur



Thomas Baas

## › Une soirée: l'Aube à l'unisson

L'Aube à l'unisson, c'est le rendez-vous des Auboïstes qui chantent. En toute simplicité, vous chanterez avec les collégiens du Chœur de l'Aube quelques standards de Véronique Sanson, invitée d'honneur du 20<sup>e</sup> festival des Nuits de Champagne. Un événement Conseil général/Nuits de Champagne/Chanson contemporaine.

**Dimanche 28 octobre, espace Argence, Troyes\***

## › Des chorales à votre portée

Toute l'année, venez chanter, et écouter chanter. On vous attend. Pour nouer le contact, demandez ou téléchargez la liste des chorales de l'Aube. Tél.: 03 25 42 50 28.

[www.cg-aube.com](http://www.cg-aube.com) (publications)

\*Détails en rubrique Buissonnière.

**Aube**  
Conseil Général

OUI, je souhaite recevoir la liste des chorales de l'Aube.

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_  
Rue: \_\_\_\_\_ Commune: \_\_\_\_\_  
Code postal: \_\_\_\_\_  
coupon-réponse à retourner à:  
Conseil général de l'Aube  
Service communication  
BP 394  
10026 Troyes Cedex.